



PATROL

SPEAR/SEIL-30/PATROLTERM/PATROLEND/PATROLTERML/PAREND/PATROLINT/PATROLMED
PASINT / PARINTER / PATROLANG / PASANG / PARIN / PAREX / SLIDE 1 / SLIDE 2 / SLIDE 3

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE pag 4

AUFBAU - UND VERWENDUNGSANLEITUNG S. 11

MANUAL FOR INSTALLATION AND USE p. 18

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN PLACE p. 25

MANUAL DE USO Y INSTALACIÓN pág 32

MANUAL DE USO E DE INSTALAÇÃO pag 39

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ стр 46

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- IT** Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio Paese. Nel caso queste non fossero presenti, prego contattare il proprio agente di zona o inviare una richiesta a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- DE** Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat. Sollten diese nicht vorhanden sein, bitte den für das Gebiet zuständigen Agenten kontaktieren oder eine Anforderung an **fallprotection@rothoblaas.com** senden.
- EN** The assembly and use of the safety device is allowed only once the assembler and the user have read the original assembly and user instructions in their own native language. Should they not be available in that particular language, the assembler and user are invited to contact their local agent or send their request to **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FR** Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné. En cas d'absence de ces instructions, veuillez s'il vous plaît contacter votre agent de zone ou vous adresser à **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ES** No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país. En caso de que las mismas no estén presentes, se ruega dirigirse al propio agente de zona o enviar una solicitud a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PT** A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais. Se eles não estiverem presentes, contactar, por favor, o próprio agente de zona ou enviar um pedido a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- CS** Montáž a použití bezpečnostního zařízení se povoluje až poté, co si montér a uživatel přečtou návod k montáži a použití v jazyce své Země. V případě, že by nebyly přítomny, obraťte se, prosím, na svého obchodního zástupce pro danou zónu nebo zašlete žádost na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PL** Montaż i obsługa urządzenia ochronnego jest dozwolone tylko wówczas, jeśli instalator oraz użytkownik przeczytali oryginalne instrukcje obsługi w języku ojczystym. W razie braku takich instrukcji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub wysłać zapytanie na adres **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SK** Montáž a použitie bezpečnostného zariadenia je dovolené len potom, ako si montér a užívateľ prečítali návod na montáž a použitie v jazyku svojej Krajiny. V prípade, ak by neboli prítomný, obráťte sa, prosím, na svojho obchodného zástupcu pre danú zónu alebo zašlite žiadosť na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SV** Installationen och användningen av säkerhetsanordningen är endast tillåten efter att installatören och användaren har läst igenom instruktionerna för installation och användning på det språk som används i landet. Om dessa inte finns tillgängliga, kontakta din lokala återförsäljare eller skicka en förfrågan till **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SL** Montaža in uporaba varovalnega sredstva sta dovoljeni šele potem, ko sta monter in uporabnik tega sredstva prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v svojem jeziku. V primeru, da ta navodila niso priložena, se prosimo obrnite na zastopnika za vaše območje ali pošljite zahtevo na **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HU** A biztonságai szerkezetek összeszerelése és használata csak azután megengedett, hogy az összeszerelést végző alkalmazott és a használó országuk nyelven elolvasták a szerelési és használati utasításokat. Amennyiben beszélt nyelvük nem található a kiadványban, kérjük, vegye fel a kapcsolatot területi képviselőjével vagy küldje el kérését a következő címre **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HR** Montaža i uporaba sigurnosnog uređaja može se izvršiti samo nakon što su monter i korisnik pročitali originalne upute za montažu i uporabu na jeziku svoje zemlje. Ukoliko istih nema, molimo da kontaktirate agenta na vašem području ili pošaljite zahtjev na **fallprotection@rothoblaas.com**.

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- RO** Asamblarea și utilizarea dispozitivului de siguranță este permisă numai după ce montorul și utilizatorul au citit instrucțiunile de montaj și utilizare în limba lor maternă. Dacă acestea nu sunt disponibile în limba respectivă, montorul și utilizatorul sunt invitați să contacteze agentul lor local sau să trimită o solicitare la **fallprotection@rothoblaas.com**.
- NL** De montage en het gebruik van de veiligheidsvoorziening is alleen toegestaan als de monteur en de gebruiker de originele instructies voor de montage en het gebruik in de taal van het eigen land gelezen hebben. Mochten deze niet aanwezig zijn, dan wordt u verzocht contact op te nemen met uw plaatselijke agent of een aanvraag naar **fallprotection@rothoblaas.com** te sturen.
- DA** Montering og brug af sikkerhedsanordningen er kun tilladt efter at montøren og brugeren har læst den originale monterings- og brugervejledning på sit eget lands sprog. I tilfælde hvor disse ikke findes, bedes man kontakte sin lokale agent eller sende en efterspørgsel til **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FI** Turvalaitteen asennus ja käyttö on sallittu vasta sen jälkeen, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeeet oman maansa kieliset alkuperäiset asennus- ja käyttöohjeet. Jos tällaisia ohjeita ei ole saatavilla, ota yhteyttä alueen jälleenmyyjään tai lähetä pyyntö osoitteeseen **fallprotection@rothoblaas.com**.
- BG** Монтажът и употребата на устройството за безопасност са позволени само след като монтажистът и потребителят са прочели оригиналното ръководство за монтаж и употреба на техния роден език. Ако такива инструкции не са налични на съответния език, молим, потребителите да се свържат с локалния за тях представител или да изпратят заявка на **fallprotection@rothoblaas.com**.
- EL** Η συναρμολόγηση και η χρήση του συστήματος ασφαλείας επιτρέπεται μόνο μετά την ανάγνωση των γνήσιων οδηγιών συναρμολόγησης και χρήσης από πλεурάς συναρμολογητή και χρήστη στην γλώσσα της χώρας του. Στην περίπτωση που αυτές δεν υφίστανται, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ζώνης σας ή να αποστείλετε μια αίτηση στην διεύθυνση **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LT** Sumontuoti ir naudotis šiuo apsauginiu prietaisu leidžiama tik tuo atveju, jei jį sumontuojantis asmuo ir naudotojas perskaitė surinkimo ir naudojimosi instrukcijas savo gimtąja kalba. Jei šių instrukcijų konkrečia kalba montuotojas ar naudotojas nerastų, visada siūlome kreiptis į vietos agentą ar atsiųsti prašymą el. paštu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ET** Ohutusseadme monteerimine ja kasutamine on lubatud ainult siis, kui monteeri ja ning kasutaja on lugenud originaal-monteerimis- ja kasutusjuhendit emakeeles. Kui antud keel ei ole saadaval, võivad nad võtta ühendus oma kohaliku agendiga või saata päringu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LV** Drošības ierīces montējam un lietotājam pirms ierīces uzstādīšanas un lietošanas obligāti jāizlasa ierīces montāžas un lietošanas instrukcija savā dzimtajā valodā. Ja instrukcija nav pieejama šajā valodā, tad montierim un lietotājam jāvērsas pie ražotāja vietējā pārstāvja vai jānosūta pieprasījums uz adresi **fallprotection@rothoblaas.com**.
- GA** Caithfidh an cóimeálai agus an t-úsáideoir na treoracha bunaidh cóimeála agus úsáideora a léamh ina dteanga dhúchais féin sula ndéanfaidh siad an gléas sábháilteachta a chóimeáil agus a úsáid. Mura bhfuil fáil ar na treoracha sa teanga sin, tugtar cuireadh don chóimeálai agus don úsáideoir teagmháil a dhéanamh lena ngníomhaire áitiúil nó iarratas a chur chuig **fallprotection@rothoblaas.com**.
- MT** L-assemblaġġ u l-użu tal-mezz ta' sigurtà huwa permess biss ladarba l-muntatur u l-utent ikunu qraw l-assemblaġġ oriġinali u l-istruzzjonijiet tal-utent oriġinali fil-lingwa nattivha tagħhom. Jekk ma jkunux disponibbli dawn il-lingwi, l-muntatur u l-utent huma mistiedna jikkuntattjaw lill-aġent lokali tagħhom jew jibagħtu t-talba tagħhom lil **fallprotection@rothoblaas.com**.



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN OEUVRE

RÉGLEMENTATIONS DE SÉCURITÉ

- Rothoblaas PATROL est un dispositif d'ancrage anti-chute et de retenue pour surfaces inclinées et horizontales.
- Un mauvais état de santé (problèmes cardiaques et de circulation sanguine, prise de médicaments, alcool) peut avoir des retombées négatives sur la sécurité de l'utilisateur qui travaille en hauteur.
- Rothoblaas PATROL ne peut être assemblé que par des personnes appropriées, expertes et connaisseurs des systèmes antichute d'après l'état actuel de la technique. Le système peut être assemblé et utilisé que par un personnel qui connaît les instructions présentes pour l'utilisation et les normes de sécurité en vigueur, étant physiquement et psychiquement sain et spécialisé à l'utilisation des EPI (Équipements de Protection individuelle) de 3ème catégorie contre les chutes de hauteur.
- Il faut prévoir un plan de sauvetage pour faire face aux éventuelles urgences qui peuvent se vérifier pendant le travail.
- Avant de démarrer les travaux, il faut adopter les mesures nécessaires pour éviter des chutes d'objets. Il faut tenir libre la zone en dessous du poste de travail (trottoir, etc.).
- Il ne faut pas apporter des modifications au dispositif d'ancrage.
- Les installateurs doivent s'assurer que la surface porteuse soit adéquate pour la fixation du dispositif d'ancrage. En cas de doutes ou d'autres types de surface porteuse non citée dans ce manuel, il faut faire intervenir un ingénieur calculateur.
- Si lors de l'assemblage, des points obscurs devaient se vérifier, il est fondamental de contacter le fabricant.
- L'imperméabilisation de la couverture du toit doit être réalisée selon les règles de l'art, dans le respect des directives en vigueur.
- L'acier inoxydable ne doit pas entrer en contact avec la poussière de rectification ou les outils d'acier, car des phénomènes de corrosion pourraient se produire.
- Toutes les vis en acier inox doivent être lubrifiées avant le montage avec un lubrifiant adéquat.
- La fixation selon les règles de l'art du système de sécurité à la construction doit être documentée par des photos des conditions d'assemblage.
- Si nécessaire, on vous conseille de relier la ligne d'ancrage à un système de protection parafoudre selon les réglementations locales. Ne pas utiliser comme ligne de mise à la terre du parafoudre.
- À l'accès du système de sécurité par le toit il faut documenter les positions des dispositifs d'ancrage par des schémas (ex. : croquis de la vue du haut du toit).
- Laisant le système de sécurité à des adjudicataires externes, il faut rendre contraignant par écrit le respect des instructions de montage et d'utilisation.
- Rothoblaas PATROL est conçu comme un dispositif d'ancrage pour des personnes et il ne doit pas être utilisé pour d'autres finalités. N'accrocher jamais de charges indéfinies au système.
- La fixation à Rothoblaas PATROL doit arriver directement à la corde, toujours par l'intermédiaire d'un mousqueton conformément à la norme EN 362 (mousqueton en acier avec embout à vis Rothoblaas, AS3055, classe B selon la norme EN 362 ou de type équivalent) et il faut utiliser avec les équipements de protection individuelle conforme à la norme EN 361 (élingages pour le corps) et à la norme EN 363 (systèmes d'arrêts de chute), EN 355 (absorbeurs d'énergie) et EN 354 (Longes).

Il est possible en outre d'utiliser également des dispositifs antichute de type rétractile selon la norme EN 360.

- Il est possible que la combinaison des dispositifs susmentionnés engendre des dangers, car le fonctionnement correct de chaque dispositif peut être affecté ou ça peut interférer négativement au fonctionnement au bon fonctionnement d'un autre dispositif (suivre toujours les instructions dans les manuels).
- Avant l'utilisation, il faut effectuer un contrôle visuel de tout le système de sécurité, pour identifier les éventuels défauts ou dégâts (ex. : raccords à vis desserrés, déformations, usure, corrosion, imperméabilisation du toit défectueuse, pré-charge câble, etc.).
- Il est possible d'utiliser seulement des éléments de raccordement appropriés à la résistance avec des bords selon RfU 11.074. Ceci vaut également pour les dispositifs anti-chute de type rétractile selon EN 360 (RfU 11.060).
- Rothoblaas PATROL peut se déformer plastiquement lorsqu'il est sollicité.
- En cas de doutes sur l'utilisation correcte ou si le dispositif s'est activé pour arrêter une chute, il faut interrompre immédiatement l'utilisation et faire vérifier le système par un expert compétent (documentation écrite) et éventuellement remplacer le dispositif.
- Il est important que le dispositif d'ancrage soit conçu, positionné, monté et utilisé de sorte que, soit le potentiel de chute, que la distance potentielle de chute, soit réduit au minimum ou absent. Le dispositif doit être installé à une distance minimum de 2 m du bord de chute.
- En cas d'utilisation d'un dispositif antichute, il est vivement conseillé de vérifier dans le manuel d'utilisation l'espace nécessaire en dessous de l'utilisateur au droit du poste de travail avant chaque utilisation, de sorte qu'il n'y ait pas de collision avec le sol ou autre obstacle dans le parcours en cas de chute.
- Recommandation du producteur: Il est recommandé de réaliser des inspections périodiques du dispositif d'ancrage au moins chaque 12 mois (EN 365), de la part d'un expert. Ce contrôle doit être documenté dans le procès-verbal d'inspection en dotation.
- Le dispositif d'ancrage doit être transporté et stocké de façon correcte.
- Le nettoyage du dispositif d'ancrage doit avoir lieu uniquement avec de l'eau et en aucun cas avec des agents chimiques ou des acides.
- Si le dispositif est vendu en dehors du pays d'origine, il est nécessaire que les instructions de montage et d'utilisation soient mises à la disposition dans la langue du Pays en question.
- Des températures extrêmes, arêtes vives, réactions chimiques, tension électrique, frottements, incisions, facteurs climatiques, chute à oscillation et d'autres facteurs extrêmes et imprévus, comme également certaines conditions environnementales ou utilisation fréquente, peuvent conditionner le fonctionnement et/ou la durée de vie du dispositif d'ancrage.
- En conditions de travail normales une garantie est accordée pour les défauts de fabrication pour la durée de 2 ans. Si le dispositif est utilisé en conditions atmosphériques particulièrement corrosives, la durée de la garantie peut être réduite. En cas de sollicitation (chute, charge de la neige, etc.) la garantie ne comprend pas les pièces qui ont été conçues pour l'absorption d'énergie et en conséquence les pièces, qui se déforment, doivent être remplacées.



UTILISATION

Homologué comme dispositif d'ancrage pour surfaces inclinées et horizontales pour personnes équipées des EPI selon EN 361 et des systèmes anti-chute selon EN 363 suivants:

- Systèmes de retenue et positionnement (EN 358)
- Dispositifs antichutes mobiles incluant un support d'assurage flexible (EN 353-2)
- Longes (EN 354) avec absorbeur d'énergie (EN 355)
- Dispositifs antichute de type rétractile (selon la norme EN 360)

Pour l'utilisation en sécurité il faut suivre les indications à chaque fois fournies par le fabricant des EPI.

Le câble en acier inox peut avoir une déviation de l'horizontale maximale de 15° (mesurée entre les éléments terminaux/intermédiaires en n'importe quel point du câble).

Le nombre maximal d'utilisateurs dépend du système de fixation (par ex. TOWER, SHIELD, PATROLEND...), raison pour laquelle le numero est indiqué sur ces supports (voir tableaux suivants).

PATROL SUR TOWER (TRAVERSANT OU NON TRAVERSANT)

MONTAGE SUR TOWER 	Force maximale au PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (15 m)	16,50 kN	3,26 m
Travée plus courte (2 m)	8,20 kN	1,26 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 15 m des supports intermédiaires (TOWER) doivent être utilisés, en combinaison avec le support pour câble intermédiaire (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 15 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).

PATROL SUR SHIELD (TRAVERSANT OU NON TRAVERSANT)

MONTAGE SUR SHIELD 	Force maximale au PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (7,5 m)	17,10 kN	1,44 m
Travée plus courte (2 m)	12,50 kN	0,62 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 7,5 m doivent être utilisés des supports intermédiaires (SHIELD) en combinaison avec le support pour câble intermédiaire (PATROLINT, PATROLMED, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 7,5 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).

PATROL APPLICATION VERTICALE (MUR), HORIZONTAL, AÉRIENNE ET AÉRIENNE SUR TOWER

MONTAGE VERTICALE (MUR), HORIZONTAL, AÉRIENNE ET AÉRIENNE SUR TOWER 	Force maximale au PATROLEND/PATROTERM	Flèche maximale du câble au centre travée
Travée plus longue (7,5 m)	18,10 kN	1,30 m
Travée plus courte (2 m)	14,20 kN	0,55 m

Pour des systèmes de longueur supérieure à 7,5 m doivent être utilisés des supports intermédiaires (PATROLINT, PATROLMED, PARINTER, PASINT) ou le support angulaire (PATROLANG, PASANG, PARIN, PAREX). Sur des systèmes à plusieurs travées, chaque travée ne peut être plus longue de 7,5 m. Les composants n'étant pas débouchants devront être dépassés avec une double cordelette à Y (page 53).



NORMES

Le fabricant déclare que le produit décrit ci-dessous: PATROL et les composants associés PATROLTERM, PATROLANG, PATROLINT, PATROLMED, PATROLEND, PARTERM, PAREND, PARIN, PAREX, PARINTER, SLIDE1, SLIDE2, SLIDE3 est conforme aux normes **EN 795:2012 type C** and **CEN/TS 16415:2013** Notified body, TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstr.65, 80339 München (test report no.: 713049397-3 / 713024378-1) et **UNI 11578:2015 tipo C**.

Rothblaas PATROL est un dispositif d'ancrage pour surfaces inclinées et horizontales. Pour les différentes surfaces porteuses adaptées à l'installation du système il faut consulter et suivre les manuels relatifs des systèmes de fixation (par ex. TOWER et SHIELD).

FOINCTION

Rothblaas PATROL est un dispositif d'ancrage à monter sur une structure statiquement testée (p. ex.: structure portante du toit) et utilisé comme dispositif d'ancrage pour les équipements de protection individuelle.

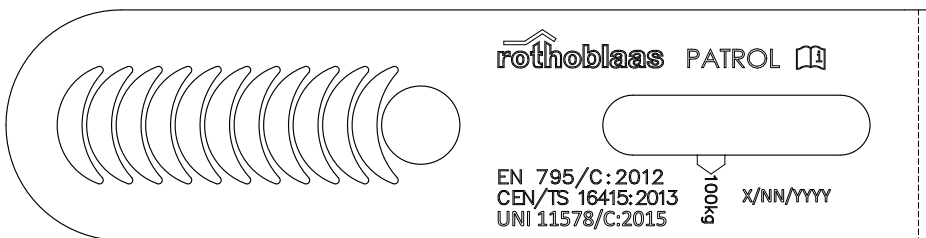
MATÉRIEL

Rothblaas PATROL est réalisé en acier inox 1.4301 – AISI 304 et aluminium alliage EN AW-6082.

MENTIONS ET CONTREMARQUES

Sur le dispositif d'ancrage les informations suivantes doivent être présentes:

- Dénomination du type: **Rothblaas PATROL**
- Numéro/s de la/des norme/s relative/s: **EN 795/C:2012, CEN/TS 16415:2013 et UNI 11578/C:2015**
- Dénomination ou logo du fabricant/distributeur: **ROTHBLAAS**
- Numéro de série et année de fabrication: **X/NN/YYYY** (X=numéro de commande, NN=numéro progressif, YYYY=année)
- Symbole d'après lequel il faut suivre les instructions pour l'utilisation: 



DISTRIBUTION ET DÉVELOPPEMENT

Rothblaas srl - Via dell'Adige, 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ)

www.rothblaas.com

MODULES



РУССКАЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

DÉCLARATION DE LA MISE EN OEUVRE CORRECTE DES DISPOSITIFS ANTICHUTE

Concernant les travaux de mise en oeuvre des dispositifs d'ancrage antichute installés sur l'immeuble situé en:

Rue/place : _____ n° : _____
 Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____
 Je soussigné : _____ Nom : _____ Nom de famille : _____
 Représentant légal de la Société : _____
 Ayant son siège en rue/place : _____ n° : _____
 Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____

Déclare que les dispositifs

EN 795	Modèle	Fabricant	n° de série/année	Serial No./Year
Type A	☐	_____	_____	_____
Type C	☐	_____	_____	_____
Type D	☐	_____	_____	_____
Type E	☐	_____	_____	_____

Élément de fixation	Dimensions/qualité surface	Profondeur de fixation [mm]	Ø Trou [mm]	Couple de serrage [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

ont été correctement mis en place d'après les indications du fabricant et conformément à la norme EN 795

ont été positionnés sur la couverture d'après le projet joint dressé par:

Arch./Ing./Géom. _____

D'après les indications fournies dans le rapport de calcul joint dressé par :

Arch./Ing./Géom. _____

Les caractéristiques des dispositifs d'ancrage, Les instructions portant sur leur utilisation correcte, les fiches de contrôle ont été déposées auprès de :

- ☐ Propriétaire de l'immeuble
☐ L'Administrateur

La plaque signalétique pour dispositifs d'ancrage est placée:

- ☐ près de chaque accès
☐ _____

Date de mise en service du système: _____ Date première inspection: _____

Date: _____ L'installateur (cachet et signature): _____

Il reviendra au propriétaire de l'immeuble de garder les équipements installés en bon état afin de garder dans le temps les caractéristiques nécessaires de solidité et résistance. L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié et d'après les modalités et la fréquence indiquée par le fabricant.



PROCÈS-VERBAL D'INSPECTION

PRODUCTEUR: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com
Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

PROJET

PRODUIT	N° DE SÉRIE/ANNÉE

DATE D'ACHAT:	DATE DE PREMIÈRE UTILISATION:

INSPECTION ANNUELLE DU SYSTÈME ACCOMPLIE LE

POINTS À CONTRÔLER	DÉFAUT RELEVÉ (Description du défaut/Mesures)
DOCUMENTATIONS	
☐ Instructions sur l'usage et l'assemblage	
☐ Déclaration d'installation correcte	
☐ Rapports sur les éléments de fixation	
☐ Galerie de photographies	
PARTIES VISIBLES DU DISPOSITIF D'ANCRAGE	
☐ Aucune déformation	
☐ Aucune corrosion	
☐ Raccordements à vis desserrés (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Stabilité	
☐ Pré-charge câble (100 kg) (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Absorbeur intégral (images d'exemples pour le contrôle p. 82)	
☐ Marquage lisible	
IMPERMÉABILISATION DE LA COUVERTURE	
☐ Aucun dommage	
☐ Aucune corrosion	

Résultat de l'inspection:

Le système de sécurité correspond aux instructions de montage et d'utilisation du fabricant et à l'état de l'art. On confirme le bon fonctionnement du système.

Remarques:

Date prévue pour la prochaine inspection: _____

L'expert en matière de système de sécurité:

Nom: _____ Signature: _____

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

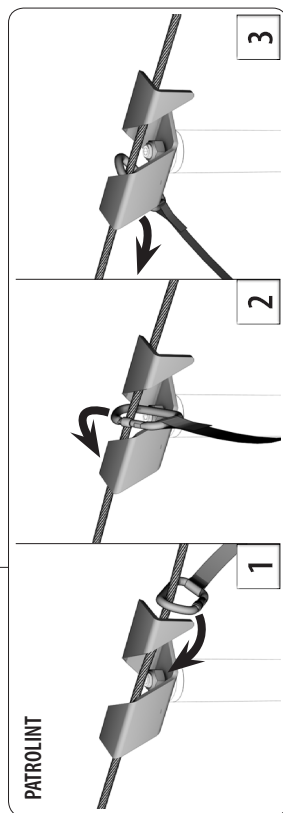
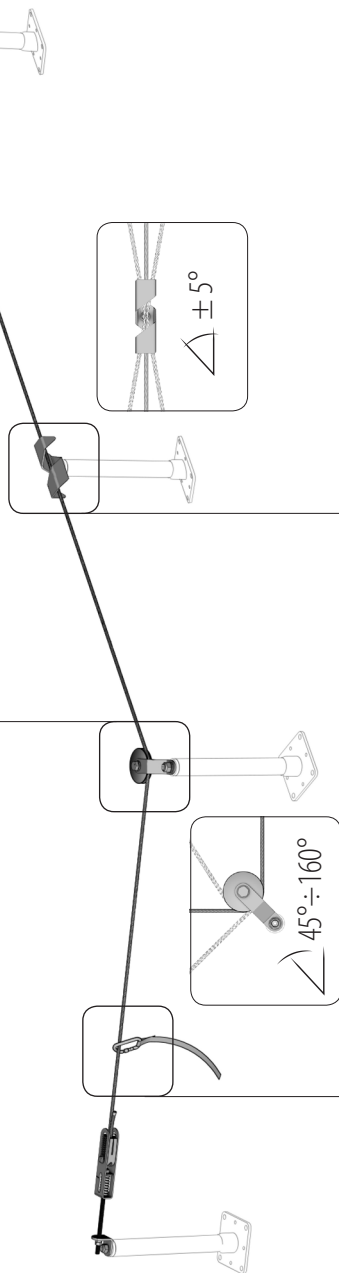
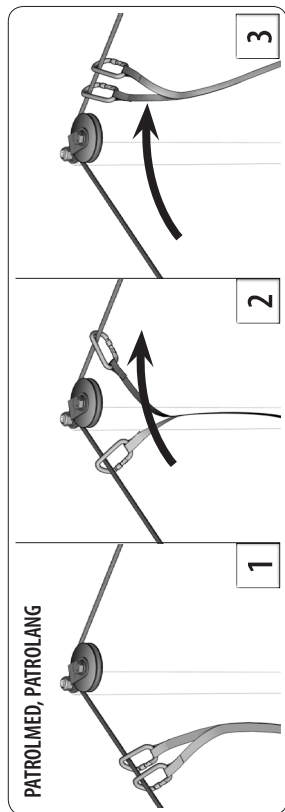
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ





EN 362



РОССИЯ

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ITALIANO

TIPOLOGIE DI INSTALLAZIONE

INSTALLATIONSMÖGLICHKEITEN

TYPES OF INSTALLATION

TYPES D'INSTALLATION

TIPOS DE INSTALACIÓN

TIPOS DE INSTALAÇÃO

ВИДЫ УСТАНОВКИ



PATROL

LINEA VITA PATROL PER TOWER / SHIELD O MONTAGGIO DIRETTO SU STRUTTURA IN ACCIAIO / CEMENTO

SEILSYSTEM PATROL FÜR TOWER / SHIELD ODER DIREKTE MONTAGE AUF STAHL-/BETONSTRUKTUR

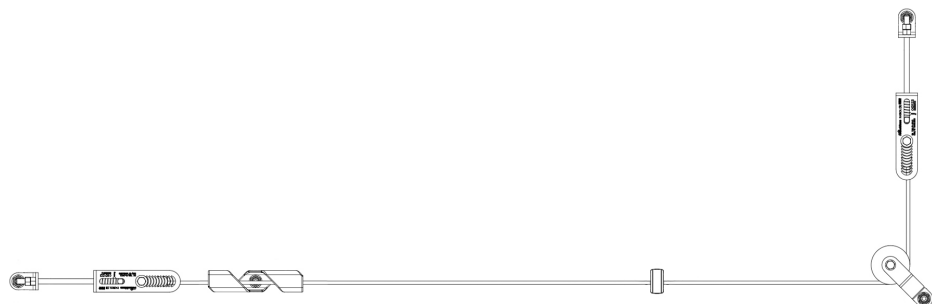
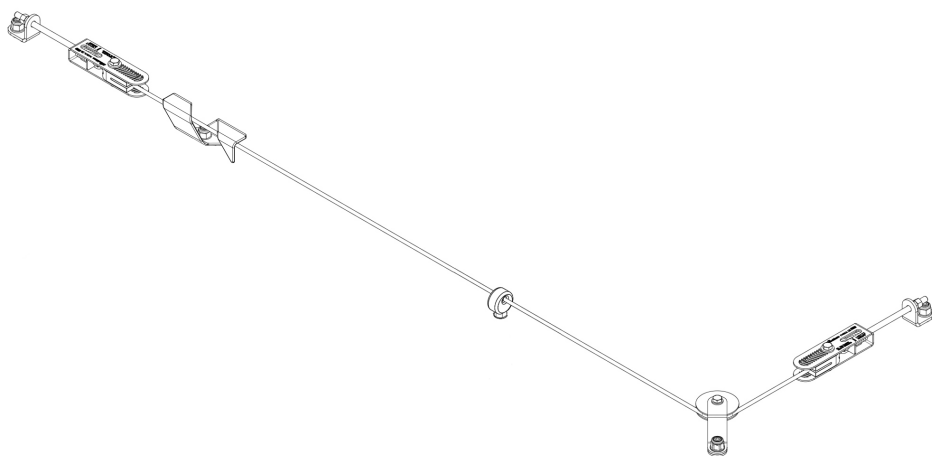
PATROL LIFELINE FOR TOWER / SHIELD OR DIRECT INSTALLATION ON STEEL / CONCRETE STRUCTURE

LIGNE DE VIE PATROL POUR TOWER / SHIELD OU MONTAGE DIRECT LA STRUCTURE EN ACIER / BÉTON

LÍNEA DE VIDA PATROL PARA TOWER / SHIELD O MONTAJE DIRECTO EN ESTRUCTURA DE ACERO / HORMIGÓN

LINHA VIDA PATROL PARA TOWER/SHIELD OU MONTAGEM DIRETA EM ESTRUTURA DE AÇO/CIMENTO

СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ TOWER / SHIELD ИЛИ НЕПОСРЕДСТВЕННОГО МОНТАЖА НА ЖЕЛЕЗОБЕТОННОЙ КОНСТРУКЦИИ



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ

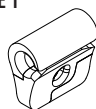


PATROL

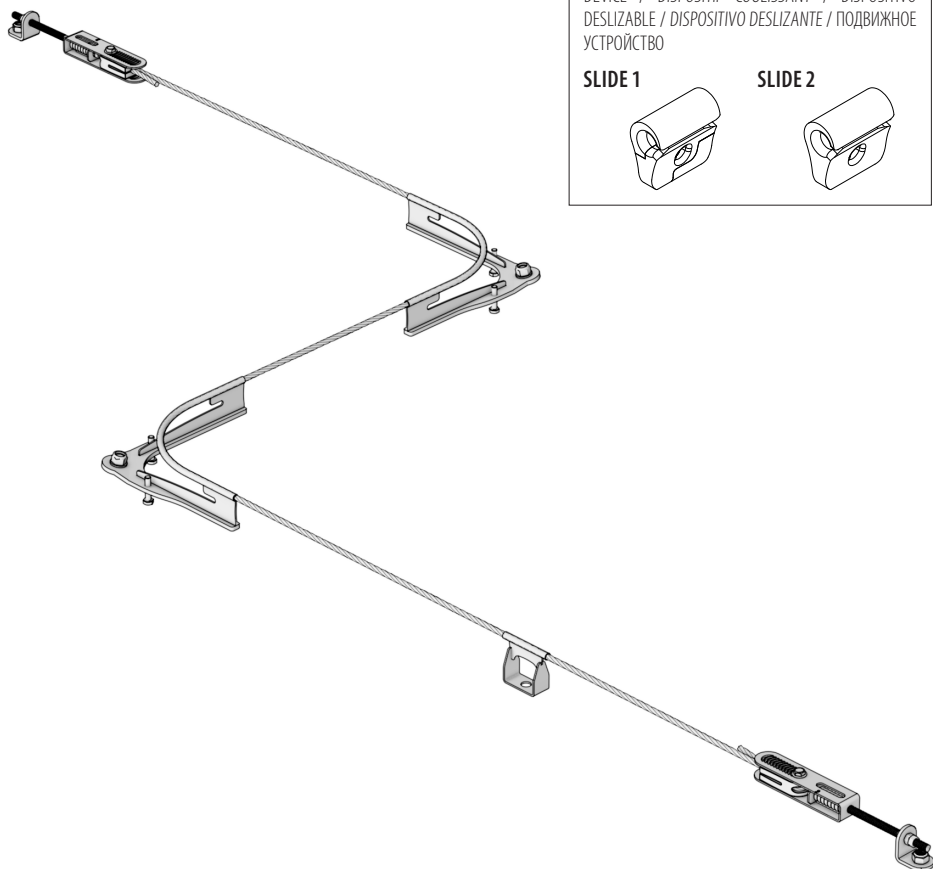
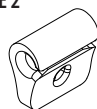
LINEA VITA PATROL PASSANTE PER TOWER / SHIELD O MONTAGGIO DIRETTO SU STRUTTURA IN ACCIAIO / CEMENTO
 ÜBERFAHRBARES SEILSYSTEM PATROL FÜR TOWER / SHIELD ODER DIREKTE MONTAGE AUF STAHL-/BETONSTRUKTUR
 PASS-THROUGH PATROL LIFELINE FOR TOWER / SHIELD OR DIRECT INSTALLATION ON STEEL / CONCRETE STRUCTURE
 LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE POUR TOWER / SHIELD OU MONTAGE DIRECT SUR LA STRUCTURE EN ACIER / BÉTON
 LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE PARA TOWER / SHIELD O MONTAJE DIRECTO EN ESTRUCTURA DE ACERO / HORMIGÓN
 LINHA VIDA PATROL PASSANTE PARA TOWER/SHIELD OU MONTAGEM DIRETA EM ESTRUTURA DE AÇO/CIMENTO
 СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАЛ PATROL, ПРОХОДЯЩИЙ ПО TOWER / SHIELD, ДЛЯ МОНТАЖА НЕПОСРЕДСТВЕННО НА
 ЖЕЛЕЗОБЕТОННУЮ КОНСТРУКЦИЮ

DISPOSITIVO SCORREVOLE / SEILGLEITER / SLIDING
 DEVICE / DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
 DESLIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE / ПОДВИЖНОЕ
 УСТРОЙСТВО

SLIDE 1

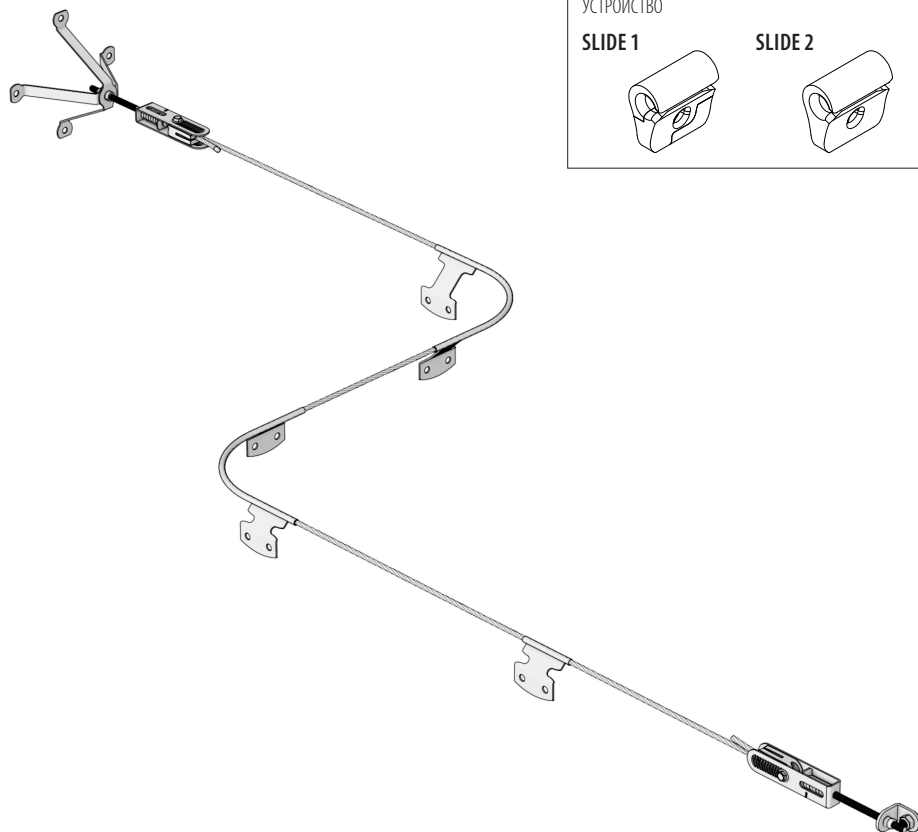


SLIDE 2



PATROL

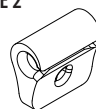
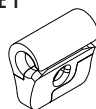
LINEA VITA PATROL PASSANTE PER FACCIATA
 ÜBERFAHRBARES SEILSYSTEM PATROL FÜR FASSADE
 PASS-THROUGH PATROL LIFELINE FOR WALL FACE
 LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE POUR FAÇADE
 LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE PARA FACHADA
 ЛИНHA VIDA PATROL PASSANTE PARA FACHADA
 СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ ФАСАДА



DISPOSITIVO SCORREVOLE / SEILGLEITER / SLIDING
 DEVICE / DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
 DESLIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE / ПОДВИЖНОЕ
 УСТРОЙСТВО

SLIDE 1

SLIDE 2



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



PATROL

LINEA VITA PATROL PASSANTE AEREA

ÜBERFAHRBARES ÜBERKOPF-SEILSYSTEM PATROL

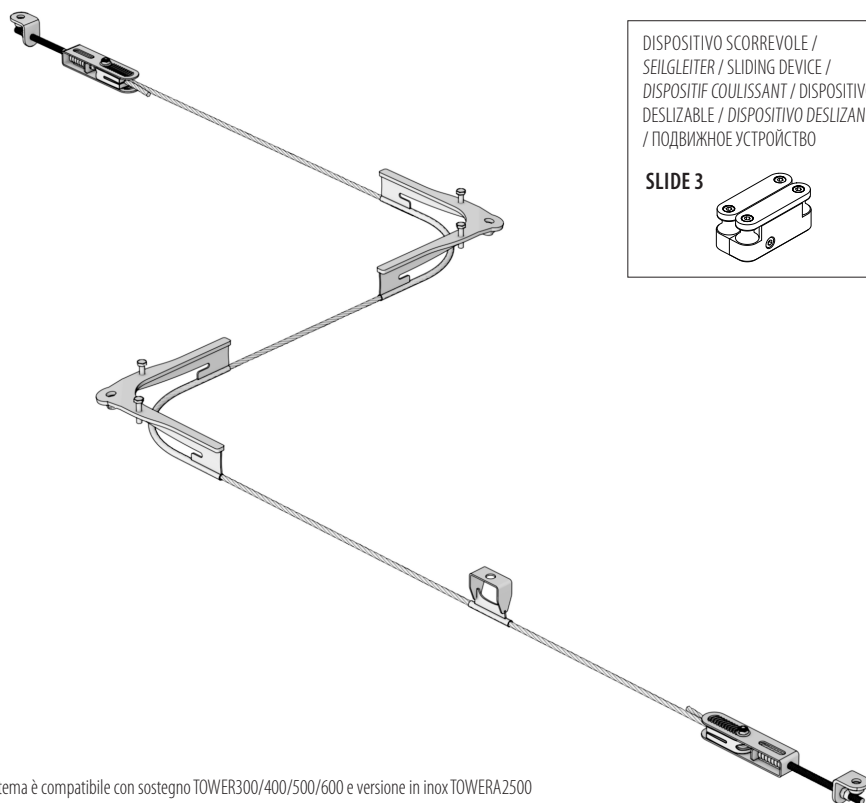
PASS-THROUGH OVERHEAD PATROL LIFELINE

LIGNE DE VIE PATROL TRAVERSANTE AÉRIENNE

LÍNEA DE VIDA PATROL PASANTE SOBRE CABEZA

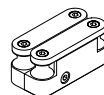
LINHA VIDA PATROL PASSANTE AÉREO

СТРАХОВОЧНЫЙ КАНАТ PATROL ДЛЯ ПОДВЕСНОЙ КОНСТРУКЦИИ



DISPOSITIVO SCORREVOLE /
SEILGLEITER / SLIDING DEVICE /
DISPOSITIF COULISSANT / DISPOSITIVO
DESIZABLE / DISPOSITIVO DESLIZANTE
/ ПОДВИЖНОЕ УСТРОЙСТВО

SLIDE 3



Il sistema è compatibile con sostegno TOWER300/400/500/600 e versione in inox TOWERA2500

Das System ist mit der Stütze TOWER300/400/500/600 und der Edelstahlversion TOWERA2500 kompatibel

The system is compatible with the TOWER300/400/500/600 supports and the stainless steel TOWERA2500 version.

Le système est compatible avec le support TOWER300/400/500/600 et la version en acier inoxydable TOWERA2500.

El sistema es compatible con el poste TOWER300/400/500/600 y con la versión de acero inoxidable TOWERA2500

O sistema é compatível com o suporte TOWER300/400/500/600 e versão em inox TOWERA2500

Система совместима с опорой TOWER300/400/500/600 и версией в нержавеющей стали TOWERA2500.

DIMENSIONI E INSTALLAZIONE
ABMESSUNGEN UND AUFBAU
DIMENSIONS AND INSTALLATION
DIMENSIONS ET INSTALLATION
DIMENSIONES E INSTALACIÓN
DIMENSÕES E INSTALAÇÃO
РАЗМЕРЫ И МОНТАЖ

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

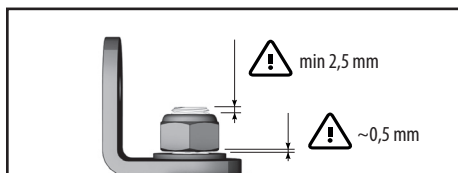
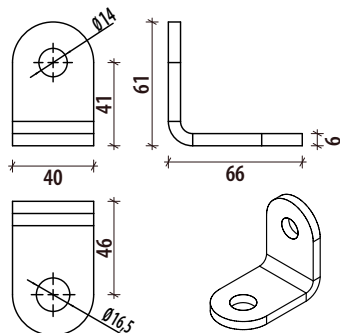
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



PATROLEND



ATTENZIONE! PATROLEND deve essere utilizzato come fissaggio terminale della linea vita PATROL solamente nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in acciaio/cemento. Non è consentito il montaggio su supporti come per es. TOWER o SHIELD. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm.** Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

ACHTUNG! PATROLEND darf nur als Endbefestigung der PATROL Lebenslinie direkt auf Stahlstruktur/Beton verwendet werden. Die Montage auf Stütze (z.B. SHIELD, TOWER...) ist nicht erlaubt! **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylsterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm.** Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

WARNING! PATROLEND must be used as end fastener for the PATROL safety line only when installed directly on a steel/concrete structure. Assembly onto supports such as TOWER or SHIELD, for example, is not allowed. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylster resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from edge: 25 mm.** Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut

ATTENTION! PATROLEND doit être utilisé comme fixation terminale de la ligne via PATROL seulement dans le cas où elle est installée directement sur structure en acier/béton. Le montage sur support comme par ex. TOWER ou SHIELD n'est pas admis. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylestere FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de

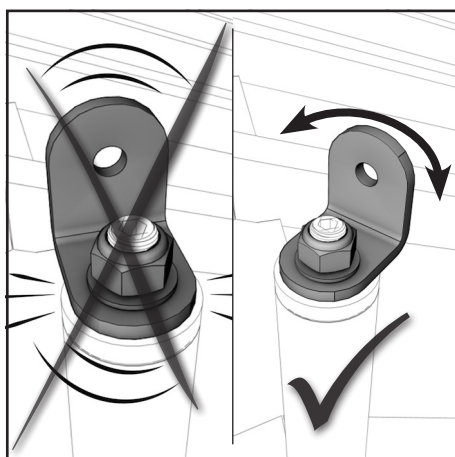
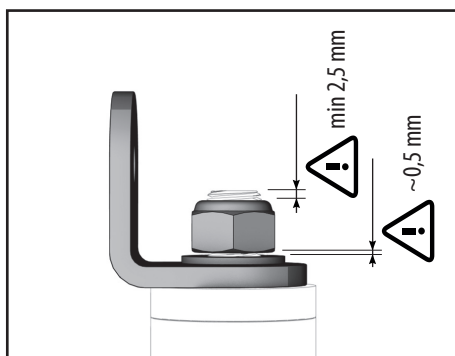
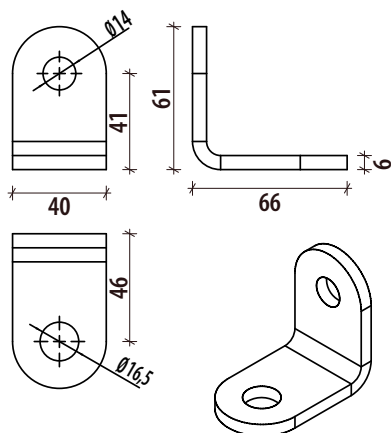
fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm.** Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

¡ATENCIÓN! PATROLEND debe ser utilizado como fijación terminal de la línea vida PATROL solamente en caso de que ésta sea instalada directamente en la estructura de acero/hormigón. No está permitido el montaje en soportes, como por ejemplo TOWER o SHIELD. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra roscada M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm.** Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8 y tuerca autobloqueante.

ATENÇÃO! PATROLEND deverá ser utilizado como fixação terminal da linha de vida PATROL somente se esta última for instalada diretamente sobre uma estrutura de aço/cimento. Não é permitida a montagem sobre suportes como, por exemplo, TOWER ou SHIELD. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 1 barra roscada M16 e resina de viniléster FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância mín. da borda: 25 mm.** Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

ВНИМАНИЕ! PATROLEND необходимо использовать в качестве оконечного крепёжного элемента для страховочной линии PATROL только в том случае, когда она монтируется непосредственно на бетонной/стальной конструкции. Не допустим монтаж опор, таких как, например, TOWER или SHIELD. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/ C25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт М16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм.** Крепление на стальную болт 1 шт М16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PATROLTERM



Dopo aver installato correttamente e secondo il relativo manuale di installazione i supporti TOWER o SHIELD necessari, procedere con il fissaggio dei supporti PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT e PASANG. Gli elementi vanno fissati all'estremità filettata del sostegno (TOWER) o al bullone M16 in inox (SHIELD o struttura in acciaio) con l'apposito dado autobloccante e rondella inclusi, in maniera che fuoriescano almeno 2,5 mm di filetto e l'elemento possa girare liberamente.

Nach der fachgerechten Installation der Stützen TOWER oder SHIELD, die gemäß der eigenen Bedienungsanleitung erfolgt ist, kann mit der Installation der Komponenten PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT und PASANG begonnen werden. Die Elemente werden auf dem mit Gewinde versehenen Ende der Stütze (TOWER), oder auf der M16 Edelstahlschraube (SHIELD oder Stahlstruktur) mit den mitgelieferten selbstsichernden Mutter und Unterlegscheiben befestigt. Die Befestigung erfolgt so, dass mindestens 2,5 mm vom Gewinde über die selbstsichernde Mutter hinausragen und das Element frei drehbar bleibt.

After correctly installing, as indicated in each system's installation manual, the necessary TOWER or SHIELD supports, fasten PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT and PASANG supports. Fasten the elements at the threaded end of the support (TOWER) or at the M16 stainless steel bolt (SHIELD or steel structure) using the self-locking nut and washer included, making sure that the thread protrudes by at least 2.5 mm and that the element turns easily.

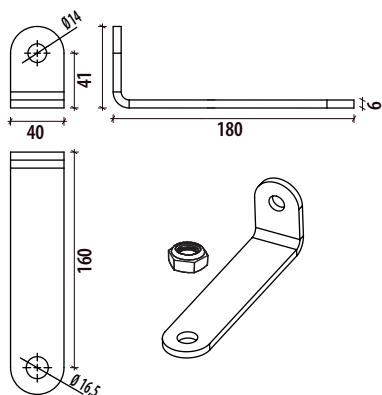
Après avoir installé correctement et selon le manuel d'installation relatif les supports TOWER ou SHIELD nécessaires, procéder à fixer les éléments PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT et PASANG. Les éléments doivent être fixés à l'extrémité du support (TOWER) ou au boulon M16 en inox (SHIELD ou structure en acier) au moyen de l'écrou prévu à blocage automatique et rondelle inclus, de sorte qu'au moins 2,5 mm de de la tige filetée sortent et l'élément puisse tourner librement.

Después de haber instalado correctamente y según el correspondiente manual de instalación los soportes TOWER o SHIELD necesarios, proceder con la fijación de los soportes PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT y PASANG. Los elementos se fijan en la extremidad roscada del soporte (TOWER) o al perno M16 de acero inoxidable (SHIELD o estructura de acero) con la correspondiente tuerca autobloqueante y arandela incluidas, de manera que sobresalgan por lo menos 2,5 mm de rosca y el elemento pueda girar libremente.

Depois de ter instalado correctamente e conforme o relativo manual de instalação os suportes TOWER ou SHIELD necessários, efectuar a fixação dos suportes PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT e PASANG. Os elementos devem ser fixados na extremidade roscada do apoio (TOWER) ou no parafuso M16 de aço inox (SHIELD ou estrutura de aço) com a relativa porca auto-bloqueadora e anilha (ambas fornecidas), de maneira que sobressaia pelo menos 2,5 mm de rosca e o elemento possa girar livremente.

После завершения правильной установки необходимых держателей опоры TOWER или SHIELD согласно руководству по монтажу, приступите к установке опор PATROLTERM, PATROLINT, PATROLMED, PATROLANG, PASINT и PASANG. Элементы крепятся к концу опоры, на котором имеется резьба, (TOWER) либо к болту M16 из нержавеющей стали (SHIELD или стальная конструкция) с помощью специальной самоконтролирующей гайки и шайбы, которые входят в комплект поставки, таким образом, чтобы резьба выступала, по крайней мере, на 2,5 мм и элемент мог вращаться свободно.

PATROLTERML



PATROLTERML deve essere utilizzato come supporto terminale per il fissaggio di due terminali ad angolo (fig. 1), per il fissaggio di due terminali in un punto (fig. 2) per il fissaggio di una seconda linea vita tramite supporto intermedio (fig. 3) per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata sui supporti TOWER o SHIELD. Fissaggio tramite dado autobloccante in dotazione.

PATROLTERML muss als Endbefestigung gebraucht werden, zur Montage von zwei Endschlösser im Winkel (fig. 1), zur Montage von zwei Endschlösser an einem Punkt (fig. 2), zur Montage von zwei Endschlösser an einem bestehender Zwischenhalter (fig. 3) für PATROL Lebenslinie im Falle sie auf TOWER oder SHIELD Stützen montiert wird. Befestigung durch die mitgelieferte selbstsichernde Mutter.

PATROLTERML has to be used as a terminal support for the fastening of two terminal elements in a corner (fig. 1), for the fastening of two terminal elements on one point (fig. 2), for the fastening of two terminal elements on an existing intermediate support (fig. 3) for the PATROL lifeline, in the case it will be installed on TOWER or SHIELD supports. Fastening with included self-locking nut.

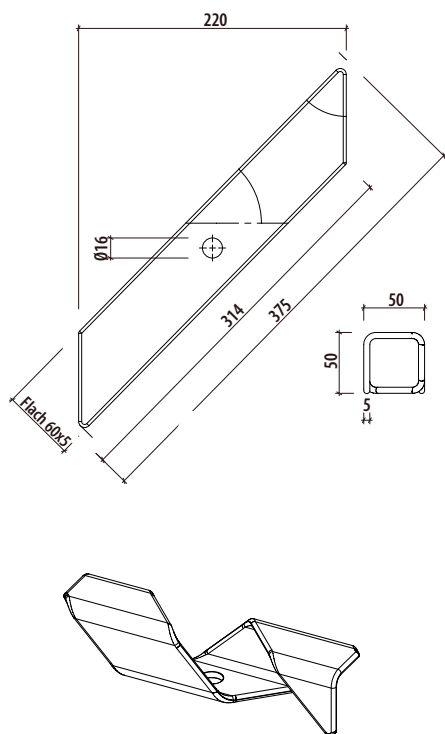
Le PATROLTERML peut être utilisé comme support pour la fixation de deux terminaux angulaires (fig. 1) ou pour la fixation dans le même point de deux terminaux (fig. 2) ou pour la fixation d'une autre ligne de vie PATROL, à travers d'un support intermédiaire (fig. 3), dans le cas où la ligne de vie est installée sur support TOWER or SHIELD.

PATROLTERML tiene que ser utilizado como soporte terminal para la fijación de dos terminales en un ángulo (fig. 1), para la fijación de dos terminales en un mismo punto (fig. 2), para la fijación de dos terminales en un soporte intermedio existente (fig. 3) para la línea de vida PATROL, en el caso de instalación sobre soportes TOWER o SHIELD. Fijación utilizando tuerca autobloqueante incluida.

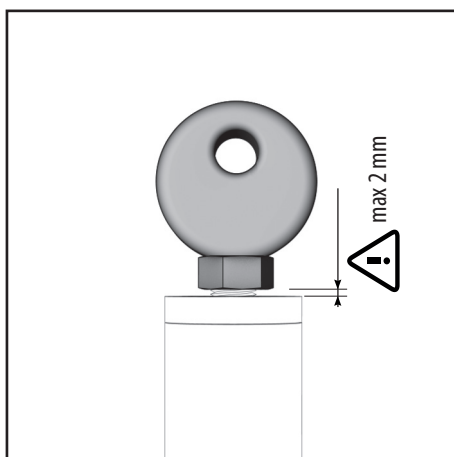
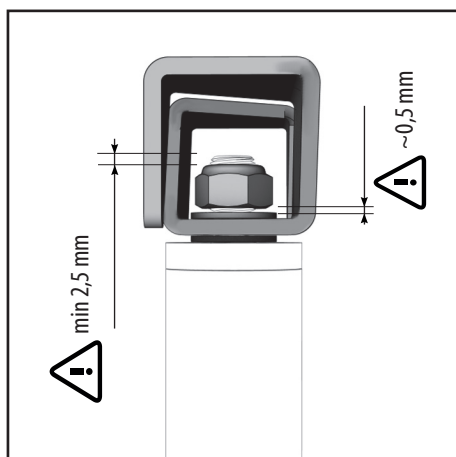
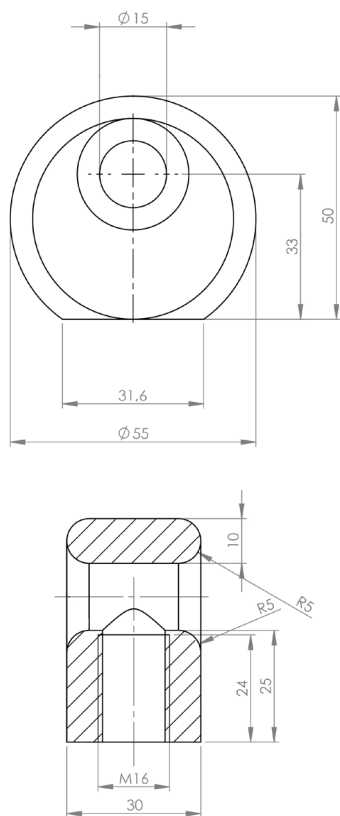
O PATROLTERML deve ser utilizado como um suporte de ligação para os dois elementos terminais num canto (fig. 1), para a ligação de dois elementos terminais num mesmo ponto (fig. 2), para a ligação de dois elementos terminais num ponto de suporte intermédio (fig. 3) e para a linha de vida PATROL no caso de vir a ser instalado nos suportes TOWER ou SHIELD. A fixação deve ser executada com recurso à porca de bloqueio automático fornecida.

PATROLTERML должны быть использованы в качестве оконечной опоры для крепления двух концевых элементов в углу (рис. 1), для крепления двух концевых элементов в одной точке (рис. 2) для крепления двух концевых элементов на существующей промежуточной опоре (рис.3) для спасательной линии PATROL, в случае, если она будет установлена на опорах TOWER или SHIELD. Крепление с включенной самоблокирующейся гайкой.

PATROLINT



PATROLMED



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

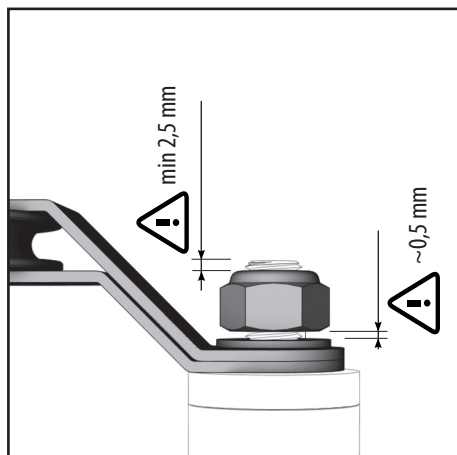
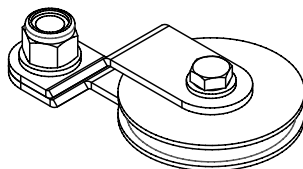
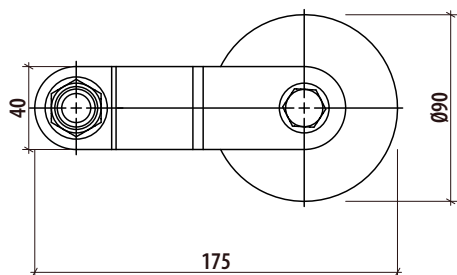
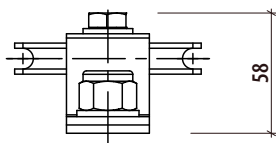
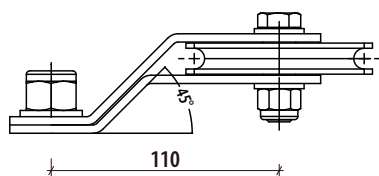
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

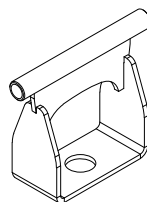
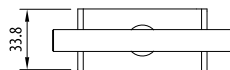
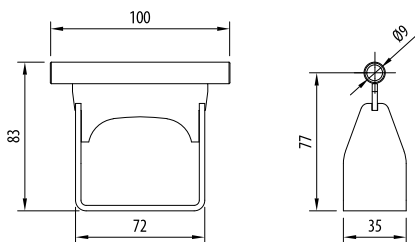
РУССКАЯ



PATROLANG



PASINT



PASINT deve essere utilizzato come supporto intermedio passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio o nel caso di montaggio sui supporti TOWER o SHIELD. Se PASINT viene utilizzato come elemento di un sistema aereo, utilizzare dispositivo scorrevole SLIDE3. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm.** Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

PASINT muss als Seilzwischenhalter verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur, oder der Montage auf TOWER Stütze oder SHIELD. Sollte PASINT ein Element einer Überkopf-Lebenslinie sein, muss man SLIDE3 Seilgleiter verwenden. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm.** Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

PASINT must be used as a pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/steel structure or fitting on TOWER or SHIELD supports. If PASINT is used as an element of an overhead system, SLIDE3 sliding device must be used. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from**

edge: 25 mm. Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut

PASINT doit être utilisé comme support intermédiaire traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE 1 ou SLIDE 2 de la ligne de vie de PATROL, s'il est installé directement une structure en béton/ acier ou s'il est monté sur des supports ou TOWER ou SHIELD. Si PASINT est utilisé en tant qu'élément d'un système aérien, utiliser le dispositif coulissant SLIDE 3. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm.** Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

PASINT debe ser utilizado como soporte intermedio pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero o en el caso de montaje sobre los soportes TOWER o SHIELD. Si PASINT es utilizado como elemento de un sistema sobre cabeza, es necesario utilizar el dispositivo deslizante SLIDE3. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra roscada M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm.** Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8.8 y tuerca autobloqueante.

PASINT deve ser utilizado como suporte intermédio passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente na estrutura em cimento/aço, ou em caso de montagem em suportes TOWER ou SHIELD. Se o PASINT é utilizado como elemento de um sistema aéreo, utilizar o dispositivo de correr SLIDE3. O pré-requisito básico é uma subestrutura estáticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade min. C20/25.** Fixação com 1 barra roscada M16

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

POCCIA

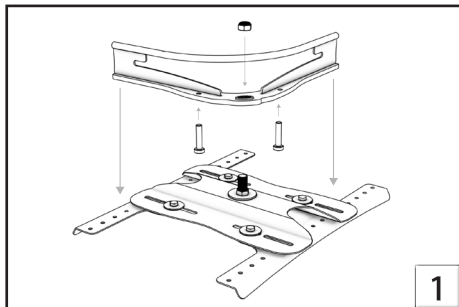
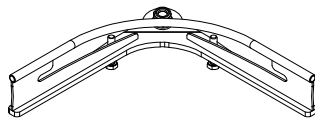
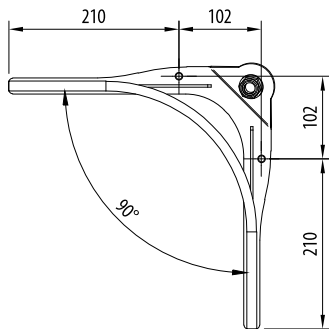
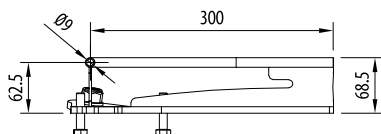
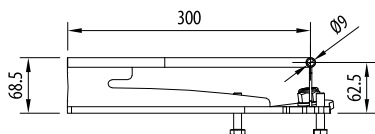


e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação!
Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR -
Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância mín. da borda: 25 mm. Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

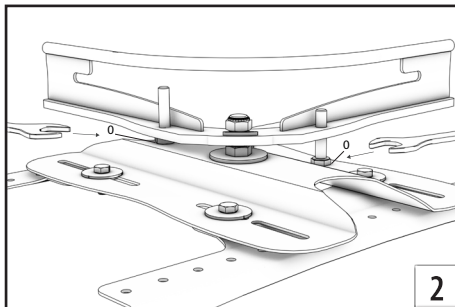
PASINT следует использовать в качестве промежуточной опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке непосредственно на бетонной/стальной конструкции или на опоры TOWER или SHIELD. Если PASINT устанавливается как часть подвесной системы, следует

использовать скользящее устройство SLIDE3. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/C25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт M16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм.** Крепление на стальной болт 1 шт M16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PASANG



1



2



PASANG deve essere utilizzato come supporto angolare passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio o nel caso di montaggio sui supporti TOWER o SHIELD. Se PASANG viene utilizzato come elemento di un sistema aereo, utilizzare dispositivo scorrevole SLIDE3. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 1 barra filettata M16 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 16,5 mm - Distanza min. dal bordo: 25 mm.** Fissaggio mediante 1 bullone M16 in acciaio classe 8.8 e dado autobloccante.

PASANG muss als Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur, oder der Montage auf TOWER Stütze oder SHIELD. Sollte PASANG ein Element einer Überkopf-Lebenslinie sein, muss man SLIDE3 Seilgleiter verwenden. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen.

Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25. Befestigung mit 1 M16 Gewindestange und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 16,5 mm - Min. Randabstand: 25 mm.** Befestigung mit 1 M16 Stahlschraube Klasse 8.8 und selbstsichernder Mutter.

PASANG must be used as a pass-through corner element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/ steel structure or fitting on TOWER or SHIELD supports. If PASANG is used as an element of an overhead system, SLIDE3 sliding device must be used. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 1 x M16 threaded bar and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 16,5 mm - Min. distance from edge: 25 mm.** Fasten using: 1 x M16 steel bolt (strength grade 8.8) and self-locking nut.

PASANG doit être utilisé comme support d'angle traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE 1 ou SLIDE 2 de la ligne de vie de PATROL, s'il est installé directement une structure en béton/ acier ou s'il est monté sur des supports ou TOWER ou SHIELD. Si PASANG est utilisé en tant qu'élément d'un système aérien, utiliser le dispositif coulissant SLIDE 3. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Installation à l'aide d'une barre filetée M16 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure**

en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 16,5 mm - Distance min. du bord : 25 mm. Fixation à l'aide d'un boulon M16 en acier classe 8.8 avec écrou autobloquant.

PASANG debe ser utilizado como soporte angular pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero o en el caso de montaje sobre los soportes TOWER o SHIELD. Si PASANG es utilizado como elemento de un sistema sobre cabeza, es necesario utilizar el dispositivo deslizante SLIDE3. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 1 barra roscada M16 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 16,5 mm - Distancia mín. del borde 25 mm.** Fijación con 1 perno M16 de acero en clase 8.8 y tuerca autobloqueante.

PASANG deve ser utilizado como suporte angular passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente na estrutura em cimento/aço, ou em caso de montagem em suportes TOWER ou SHIELD. Se o PASANG é utilizado como elemento de um sistema aéreo, utilizar o dispositivo de correr SLIDE3. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade min. C20/25.** Fixação com 1 barra rosca M16 e resina de viniléster FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade min. S235JR - Espessura min. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 16,5 mm - Distância min. da borda: 25 mm.** Fixação com 1 parafuso M16 em aço de classe 8,8 e porca auto-atarrachante.

PASANG следует использовать в качестве угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке непосредственно на железобетонную конструкцию или на опоры TOWER или SHIELD. Если PASANG устанавливается как часть подвесной системы, следует использовать скользящее устройство SLIDE3. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на резьбовой стержень 1 шт M16 и винилэфирную смолу FE400055 (410 мл картридж) / FE400056 (300 мл картридж). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 16,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 25 мм.** Крепление на стальную болт 1 шт M16 (класс прочности 8.8) с самоконтращейся гайкой.

PAREND

ITALIANO

DEUTSCH

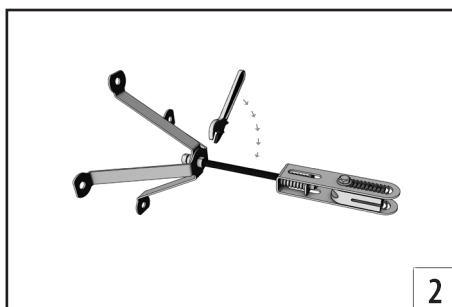
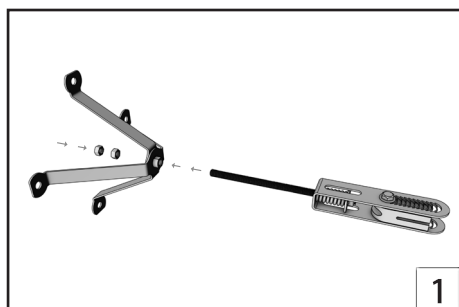
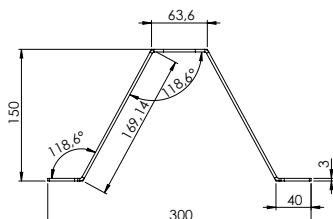
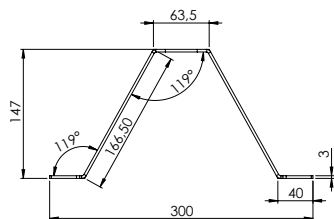
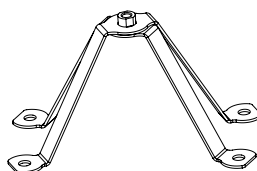
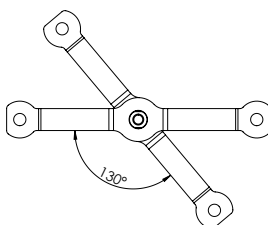
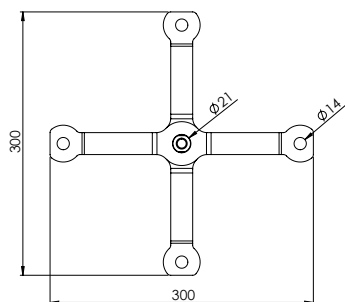
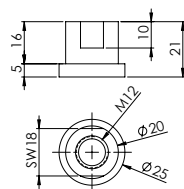
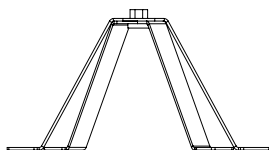
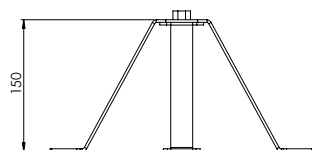
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ





PAREND deve essere utilizzato come fissaggio terminale per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata direttamente su struttura in cemento/acciaio. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR** - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm. Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PAREND muss als Endbefestigungselement für die PATROL Lebenslinie verwendet werden, im Falle der Installation direkt auf Beton/Stahlstruktur. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PAREND must be used as an end fastening for the PATROL lifeline, if installing directly on concrete/steel structure. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PAREND doit être utilisé en guise de fixation terminal pour la ligne de vie PATROL si elle est installée directement sur une structure en béton/acier. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20 / C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur**

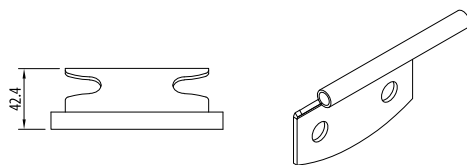
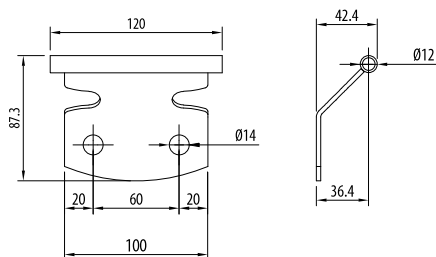
la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm. Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PAREND debe ser utilizado como elemento de fijación terminal para la línea de vida PATROL en el caso de instalación directamente en estructura de hormigón/acero. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenderse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PAREND deve ser utilizado como fixação terminal para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada diretamente em estrutura de concreto/aço. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de concreto - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras roscadas M12 e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PAREND следует использовать как концевое крепление для страховочного каната PATROL в случае, если последний устанавливается непосредственно на железобетонную конструкцию. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтрящихся гаек.

PARINTER



PARINTER deve essere utilizzato come supporto intermedio passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 2 barre filettate M12 e resina vinilester FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 2 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PARINTER muss als Seilzwischenhalter verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 2 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 2 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PARINTER must be used as a pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 2 x M12 threaded bars and vinyl ester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 2 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PARINTER doit être utilisé en guise de support intermédiaire traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité min. C20/25.** Fixation à l'aide de deux barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système

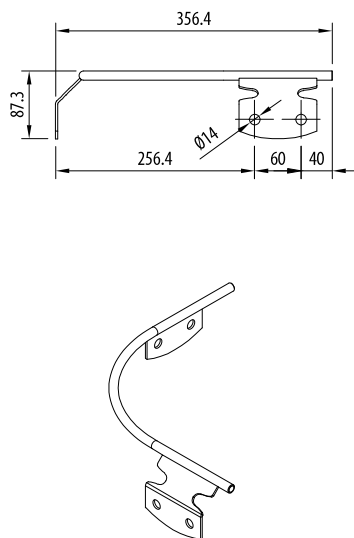
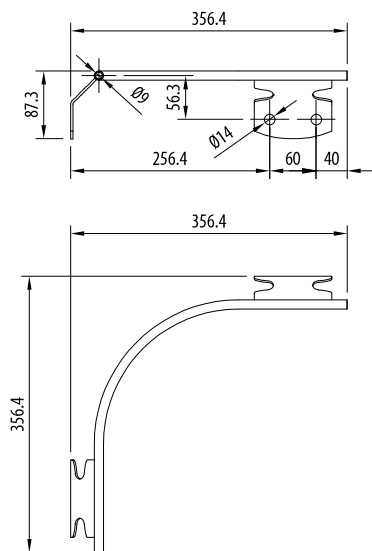
de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de deux boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PARINTER debe ser utilizado como soporte intermedio pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 2 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenderse a las instrucciones originales del fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 2 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PARINTER deve ser utilizado como suporte intermédio passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 2 barras roscadas M16 e resina de vinil ester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 2 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PARINTER следует использовать в качестве промежуточной опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25.** Крепление на 2 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 2 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтращихся гаек.

PARIN



PARIN deve essere utilizzato come supporto angolare interno passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PARIN muss als innen-Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PARIN must be used as an inner-corner pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min.**

quality C20/25. Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PARIN doit être utilisé en guise de support d'angle intérieur traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originales du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PARIN debe ser utilizado como soporte angular interior pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina vinilester FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del

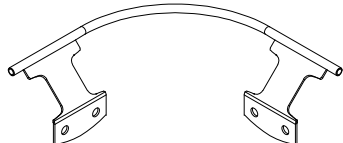
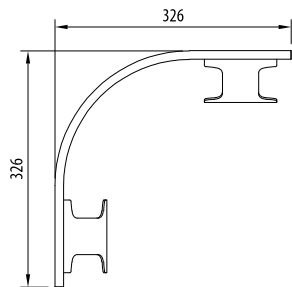
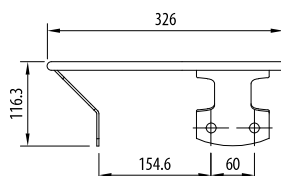
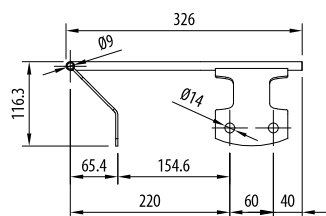
fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PARIN deve ser utilizado como suporte angular interno passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras rosçadas M16 e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PARIN следует использовать в качестве внутренней угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие - статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем.

Установка непосредственно на бетонной конструкции - качество мин. C20/25. Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальной конструкции - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтращихся гаек.

PAREX



PAREX deve essere utilizzato come supporto angolare esterno passante con dispositivi scorrevoli SLIDE1 o SLIDE2 per la linea vita PATROL nel caso in cui essa venga installata a facciata. Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore. **Installazione diretta su struttura in cemento - qualità min. C20/25.** Fissaggio mediante 4 barre filettate M12 e resina vinilestere FE400055 (cartuccia da 410 ml) / FE400056 (cartuccia da 300 ml). **ATTENZIONE!** Attenersi alle istruzioni originali del fabbricante del fissaggio! **Installazione diretta su struttura in acciaio - qualità min. S235JR - Spessore min. della struttura in acciaio: 5 mm - Diametro foro 12,5 mm - Distanza min. dal bordo: 20 mm.** Fissaggio mediante 4 bulloni M12 in acciaio classe 8.8 e dadi autobloccanti.

PAREX muss als aussen-Eckdurchlaufelement verwendet werden, überfahrbar mit SLIDE1 oder SLIDE2 Seilgleiter, für die PATROL Lebenslinie, im Falle der Installation auf Fassade. Grundvoraussetzung ist eine statisch tragfähige Struktur. Im Zweifelsfall ist ein Statiker hinzuzuziehen. **Montage direkt auf Betonstruktur - Betongüte mind. C20/25.** Befestigung mit 4 M12 Gewindestangen und Vinylesterharz FE400055 (410 ml Kartusche) / FE400056 (300 ml Kartusche). **ACHTUNG!** Die Originalanleitungen des Herstellers der Befestigung sind zu beachten! **Montage direkt auf Stahlstruktur - Stahlgüte mind. S235JR - Mindeststärke der Stahlstruktur: 5 mm - Bohrdurchmesser: 12,5 mm - Min. Randabstand: 20 mm.** Befestigung mit 4 M12 Stahlschrauben Klasse 8.8 und selbstsichernden Muttern.

PAREX must be used as an outer-corner pass-through intermediate element with sliding devices SLIDE1 or SLIDE2 for the PATROL lifeline, if installing on the face of a wall. A statically stable substructure is essential. If in doubt, consult a calculation expert. **Installation on concrete structure - min. quality C20/25.** Fasten using 4 x M12 threaded bars and vinylester resin FE400055 (410 ml cartridge) / FE400056 (300 ml cartridge). **WARNING!** Closely follow the original instructions of the fastening manufacturer! **Installation on steel structure - min. quality S235JR - Min. steel structure thickness: 5 mm - Hole diameter: 12,5 mm - Min. distance from edge: 20 mm.** Fasten using: 4 x M12 steel bolts (strength grade 8.8) and self-locking nuts.

PAREX doit être utilisé en guise de support d'angle extérieur traversant par le biais de dispositifs de glissement SLIDE1 ou SLIDE2 pour la ligne de vie PATROL si elle est installée sur une façade. La condition de base est une sous-structure statiquement stable. En cas de doute, interpellier un ingénieur calculateur. **Installation directe sur une structure en béton - qualité mini C20/C25.** Fixation à l'aide de quatre barres filetées M12 et de résine vinylester FE400055 (cartouche de 410 ml) / FE400056 (cartouche de 300 ml). **ATTENTION !** Respecter les instructions originelles du fabricant du système de fixation. **Installation directe sur la structure en acier - qualité mini S235JR - Épaisseur min. de la structure en acier : 5 mm - Diamètre trou : 12,5 mm - Distance min. du bord : 20 mm.** Fixation à l'aide de quatre boulons M12 en acier classe 8.8 avec écrous autobloquants.

PAREX debe ser utilizado como soporte angular exterior pasante con los dispositivos deslizantes SLIDE1 o SLIDE2 para la línea de vida PATROL en el caso de instalación en fachada. Es indispensable, antes que nada, contar con una estructura de base estáticamente estable. En caso de dudas hay que hacer intervenir a un ingeniero calculista. **Instalación directa en estructura de hormigón - calidad mín. C20/25.** Fijación con 4 barras roscadas M12 y resina viniléster FE400055 (cartucho 410 ml) / FE400056 (cartucho 300 ml). **¡ATENCIÓN!** ¡Atenerse a las instrucciones originales del

fabricante del elemento de fijación! **Instalación directa en estructura de acero - calidad mín. S235JR - Espesor mín. de la estructura de acero: 5 mm - Diámetro agujero: 12,5 mm - Distancia mín. del borde 20 mm.** Fijación con 4 pernos M12 de acero en clase 8.8 y tuercas autobloqueantes.

PAREX deve ser utilizado como suporte angular externo passante com dispositivos de correr SLIDE1 ou SLIDE2 para a linha vida PATROL no caso em que essa seja instalada em fachada. O pré-requisito básico é uma subestrutura estaticamente estável. Em caso de dúvida, deve consultar um engenheiro estrutural. **Instalação direta em estrutura de cimento - qualidade mín. C20/25.** Fixação com 4 barras rosçadas M16 e resina de vinilester FE400055 (cartucho de 410 ml) / FE400056 (cartucho de 300 ml). **ATENÇÃO!** Seguir as instruções originais do fabricante da fixação! **Instalação direta em estrutura de aço - qualidade mín. S235JR - Espessura mín. da estrutura de aço: 5 mm - Diâmetro do furo: 12,5 mm - Distância mín. da borda: 20 mm.** Fixação com 4 parafusos M12 em aço de classe 8,8 e porcas auto-atarrachantes.

PAREX следует использовать в качестве внешней угловой опоры, по которой проходят скользящие устройства SLIDE1 или SLIDE2 для страховочного каната PATROL, при установке каната на фасад. Обязательное условие — статически стабильный фундамент. В случае сомнений следует проконсультироваться с инженером-строителем. **Установка непосредственно на бетонной конструкции — качество мин. C20/25.** Крепление на 4 резьбовых стержня M12 и винилэфирную смолу FE400055 (картридж 410 мл) / FE400056 (картридж 300 мл). **ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте инструкции производителя крепежа! **Установка на стальную конструкцию - качество мин. S235JR - качество мин. S235JR - Минимальная толщина металлоконструкции: 5 мм - Диаметр отверстия: 12,5 мм - Минимальное расстояние от кромки: 20 мм.** Крепление с помощью 4 болтов M12 из стали кат. 8.8 и самоконтращихся гаек.

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

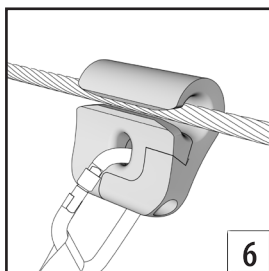
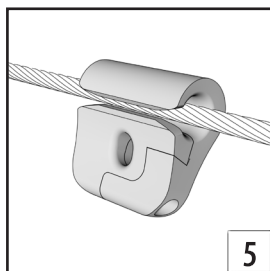
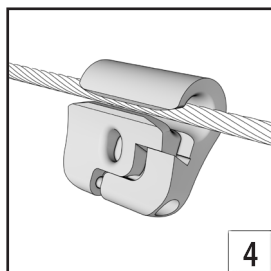
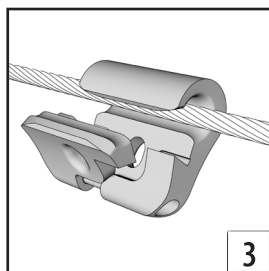
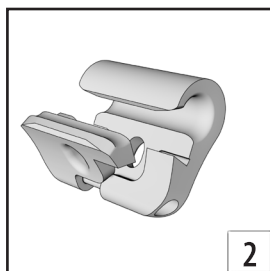
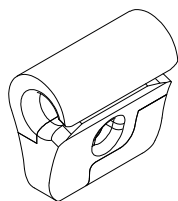
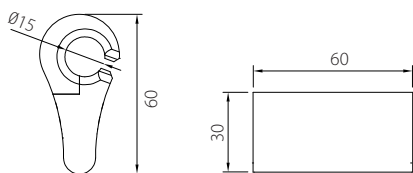
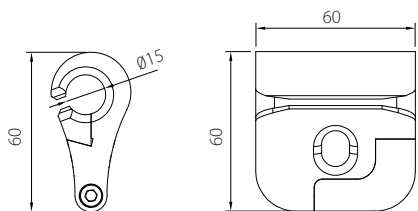
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

RUSSIA



SLIDE 1



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

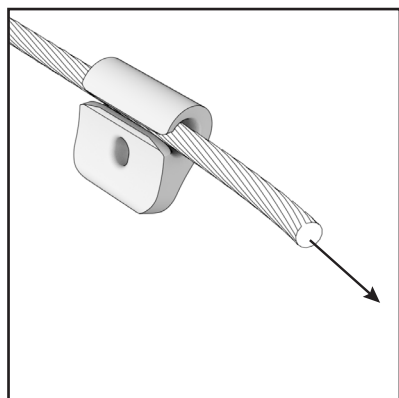
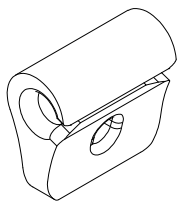
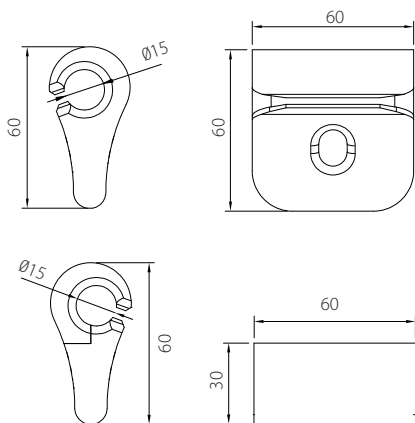
À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

SLIDE 2



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

ATTENZIONE! Inserire il dispositivo SLIDE 2 prima dell'installazione del secondo SPEAR

ACHTUNG! Den Seilgleiter SLIDE 2 vor der Installation des zweiten SPEAR einführen

WARNING! Insert the SLIDE 2 device before installing the second SPEAR

ATTENTION ! Introduire le dispositif SLIDE 2 avant de l'installation du deuxième SPEAR

¡ATENCIÓN! Introducir el dispositivo SLIDE 2 antes de instalar el segundo SPEAR

ATENÇÃO! Introduzir o dispositivo SLIDE 2 antes da instalação do segundo SPEAR

ВНИМАНИЕ! Перед установкой второго арт. SPEAR установить устройство SLIDE 2

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

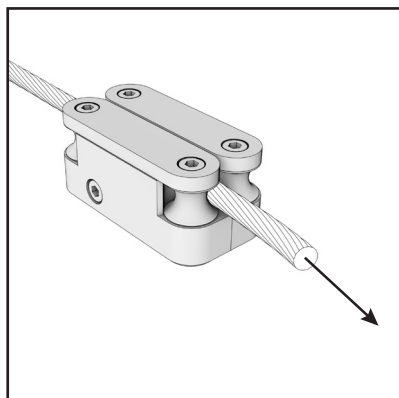
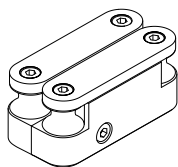
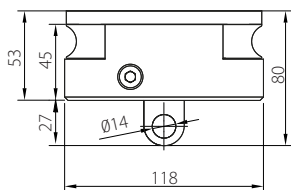
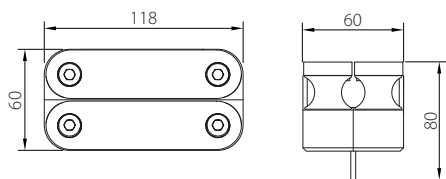
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКАЯ



SLIDE 3



Da utilizzare esclusivamente con moschettone originale AZ011 EN 362:2004/B incluso

Nur mit dem beigelegten Original-Karabiner AZ011 EN 362:2004/B zu verwenden

Only to be used with the original AZ011 EN 362: 2004/B carabiner included

À utiliser exclusivement avec le mousqueton original AZ011 EN 362: 2004/B inclus

Sólo para ser utilizado con el mosquetón AZ011 EN 362: 2004/B original incluido

Empregar exclusivamente com o mosquetão original AZ011 EN 362: 2004/B incluído

Только для использования с оригинальной карабином AZ011 EN 362:2004/B включены

ATTENZIONE! Inserire il dispositivo SLIDE 3 prima dell'installazione del secondo SPEAR

ACHTUNG! Den Seilgleiter SLIDE 3 vor der Installation des zweiten SPEAR einführen

WARNING! Insert the SLIDE 3 device before installing the second SPEAR

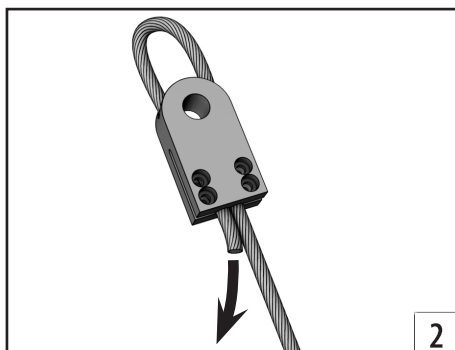
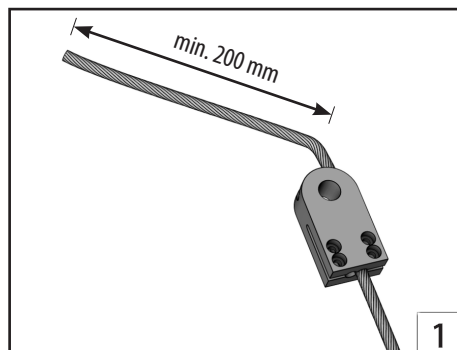
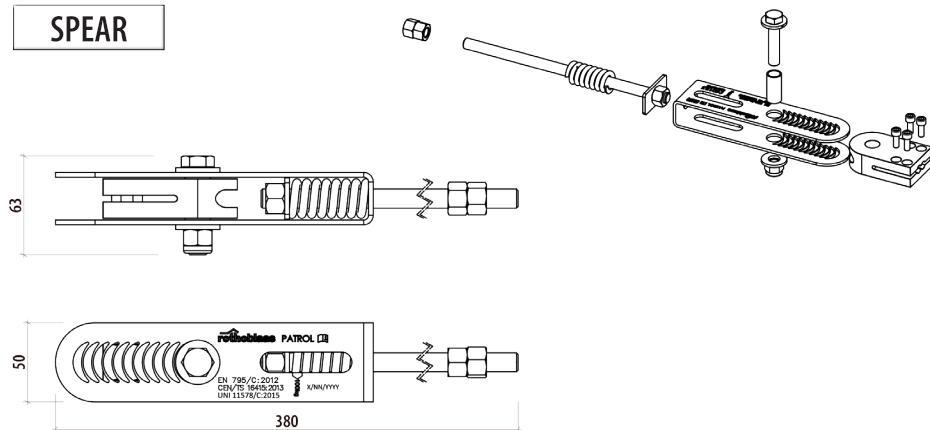
ATTENTION ! Introduire le dispositif SLIDE 3 avant de l'installation du deuxième SPEAR

¡ATENCIÓN! Introducir el dispositivo SLIDE 3 antes de instalar el segundo SPEAR

ATENÇÃO! Introduzir o dispositivo SLIDE 3 antes da instalação do segundo SPEAR

ВНИМАНИЕ! Перед установкой второго арт. SPEAR установить устройство SLIDE 3

SPEAR



Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso l'elemento bloccante in alluminio e piegarlo ad almeno 200 mm dall'estremità (fig. 1). Far passare nuovamente il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso l'elemento bloccante in alluminio in maniera da farlo fuoriuscire (fig. 2) e spingere l'elemento bloccante verso la piega in maniera che essa aderisca bene alla parte curva guidata (fig. 3).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch das Aluminium Klemmteil führen und mindestens 200mm vom Seilende entfernt knicken (fig. 1). Das Ende des Edelstahlseils SEIL-30 durch die zweite Führung zurückschieben, sicherstellen, dass das Edelstahlseil SEIL-30 im Aluminium Klemmteil optimal an der Rundung geführt wird (fig. 2) und mindestens 100mm aus dem Aluminium Klemmteil hervorragt (fig. 3).

Thread the stainless steel SEIL-30 through the aluminum locking element and bend it at least 200 mm from the end (Fig. 1). Thread the stainless steel SEIL-30 once again through the aluminum locking element so that it protrudes (Fig. 2) and push the self-locking element towards the bend in the cable so that it adheres closely to the guided curved part (see Fig. 3).

Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers l'élément bloquant en aluminium et le plier au moins à 200 mm de l'extrémité (fig. 1). Faire passer à nouveau le câble en acier inox SEIL-30 à travers l'élément bloquant en

aluminium de sorte à le faire sortir (fig. 2) et pousser l'élément bloquant vers le pli de sorte que celui-ci adhère parfaitement à la partie courbe guidée (fig. 3).

Passar o cable de aço inoxidável SEIL-30 a través del elemento bloqueante de aluminio, y doblarlo a por lo menos 200 mm de la extremidad (fig. 1). Pasar nuevamente el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través del elemento bloqueante de aluminio de manera que sobresalga (fig. 2) y empujar el elemento bloqueante hacia el doblado, de manera que adhiera bien a la parte curva guiada (fig. 3).

Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através do elemento de bloqueio de alumínio e dobrá-lo à distância de pelo menos 200 mm da extremidade (fig. 1). Passar novamente o cabo de aço inox SEIL-30 através do elemento bloqueador de alumínio, de maneira que o cabo sobressaia (fig. 2), e empurrar o elemento de bloqueio em direção à dobra, a fim de que esta última possa aderir bem à parte curva guiada (fig. 3).

Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через блокирующий элемент из алюминия и согните его на расстоянии примерно 200 мм от края (рис. 1). Снова пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через блокирующий элемент из алюминия так, чтобы он выступал (рис. 2) и прижмите блокирующий элемент к изгибу так, чтобы он хорошо прилегал к изогнутой направляющей (рис. 3).

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

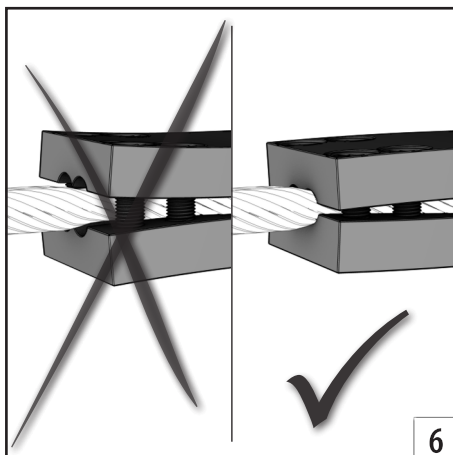
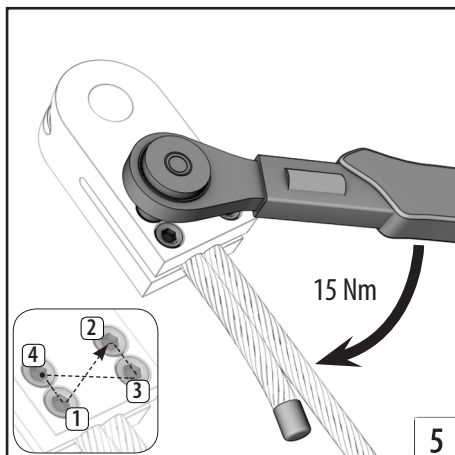
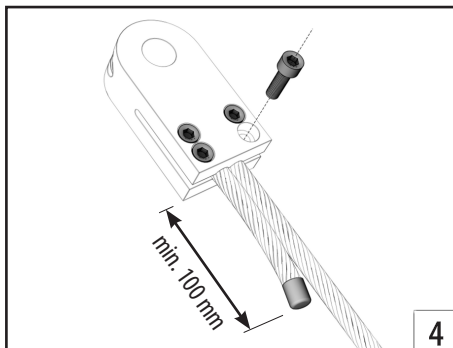
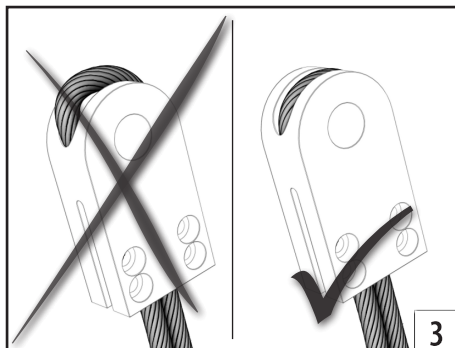
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ





Inserire le 4 viti a brugola nel bloccante (fig. 4) e fissarle a 15 Nm utilizzando una chiave dinamometrica, procedendo in ordine incrociato (fig. 5). Attenzione, verificare bene che le 4 viti a brugola siano tutte fissate correttamente e che l'elemento bloccante sia ben chiuso! (fig. 6).

Die 4 Inbusschrauben in das Aluminium Klemmteil einschrauben (fig. 4) und überkreuz mit einem Drehmomentschlüssel mit 15 Nm anziehen (fig. 5). Achtung: Überprüfen, dass die 4 Inbusschrauben richtig angezogen sind und dass das Aluminium Klemmteil geschlossen ist (fig. 6).

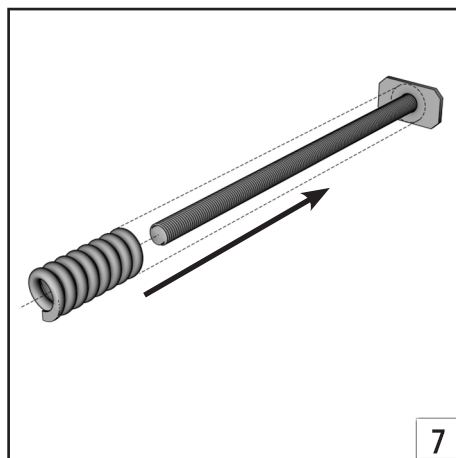
Insert the 4 Allen screws in the locking element (Fig. 4) and fasten them at 15 Nm using a torque wrench, proceeding in crossed order (Fig. 5). Warning: check closely that the 4 Allen screws are all correctly fastened and that the locking element is closed properly! (Fig. 6).

Introduire les 4 vis à tête hexagonale creuse dans l'élément bloquant (fig. 4) et les fixer à 15 Nm en utilisant une clé dynamométrique, en procédant en ordre croisé (fig. 5). Attention, vérifier bien que les 4 vis à tête à six pans soient toutes fixées correctement et que l'élément bloquant soit bien fermé! (fig. 6).

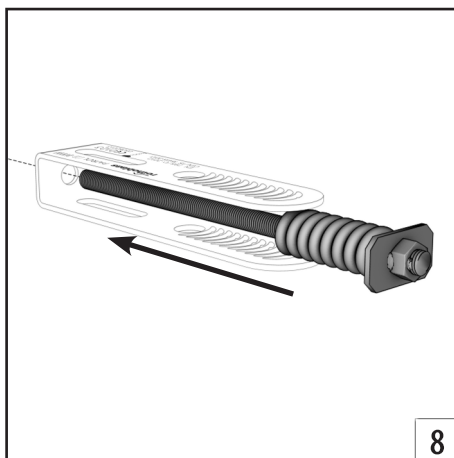
Insertar los 4 tornillo cabeza redonda allen en el bloqueante (fig. 4) y fijarlos con un par de apriete de 15 Nm utilizando una llave dinamométrica, procediendo en orden cruzado (fig. 5). Atención, verificar bien que los 4 tornillo cabeza redonda allen estén todos fijados correctamente y que el elemento bloqueante esté bien cerrado! (fig. 6).

Inserir os 4 parafusos de cabeça cavada hexagonal no bloqueador (fig. 4) e fixá-los a 15 Nm utilizando uma chave dinamométrica, procedendo em ordem cruzada (fig. 5). Atenção! Certificar-se bem de que todos os 4 parafusos de cabeça cavada hexagonal estejam fixados correctamente e que o elemento de bloqueio esteja bem fechado! (fig. 6).

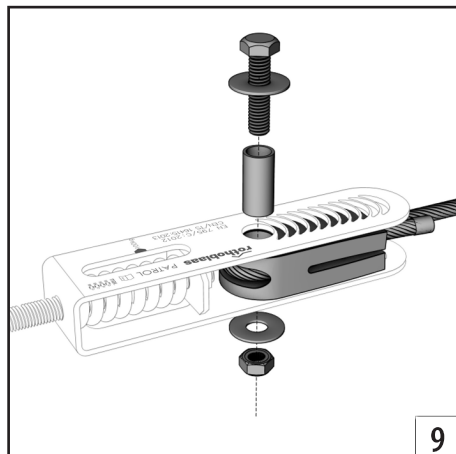
Вставьте 4 шестигранных болта в стопор (рис. 4) и обеспечьте силу затяжки 15 Нм посредством динамометрического ключа, затягивая болты постепенно «крест на крест» (рис. 5). Внимание! Убедитесь, чтобы 4 шестигранных болта были закреплены правильно и чтобы блокирующий элемент был хорошо затянут! (рис. 6).



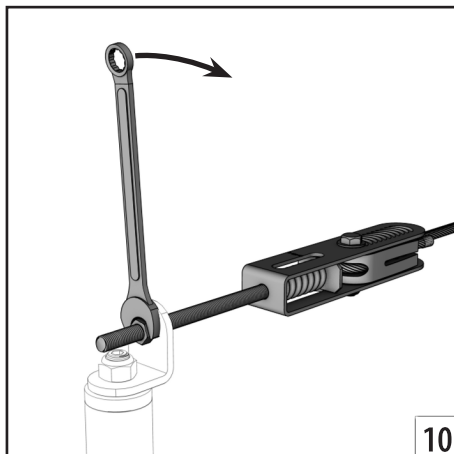
7



8



9



10

Infilare la molla tensionatrice lungo la barra filettata di regolazione (fig. 7) ed inserire il tutto nel supporto assorbitore esterno in acciaio inox (fig. 8). Inserire l'elemento bloccante in alluminio nel supporto assorbitore esterno in acciaio inox e fissare utilizzando l'apposita bulloneria inclusa, fino al bloccaggio del dado autobloccante sulla bussola distanziatrice di rinforzo (fig. 9). Fermare temporaneamente il tenditore assorbitore SPEAR con un dado all'elemento terminale PATROTERM / PATROLEND (fig. 10).

Die Spannfeder über die Gewindestange (mit angeschweißter Mutter und Anzeigescheibe) schieben (fig. 7) und das zusammengesetzte Element in den Edelstahl Absorber einführen (fig. 8). Das Aluminium Klemmteil in den Edelstahl Absorber einführen, die Verstärkungs- und Distanzhülse anbringen und mittels Schraube, Beilagscheiben und selbstsichernder Mutter bis zum Anstehen festschrauben (fig. 9). SPEAR (Spann- und Absorberelement) über die Gewindestange mittels einer Mutter am Element PATROTERM / PATROLEND provisorisch befestigen (fig. 10).

Insert the tensioning spring along the threaded adjustment rod (Fig. 7) and insert the whole element into the external stainless steel energy absorber support (Fig. 8). Insert the aluminum locking element in the stainless steel absorber support and fasten it using the hardware provided until the self-locking nut locks onto the reinforcement spacing bush (Fig. 9). Temporarily lock the SPEAR absorber tensioner at the PATROTERM / PATROLEND terminal element (Fig. 10).

Introduire le ressort de tension le long de la barre filetée de réglage (fig. 7) et insérer le tout dans le support absorbeur extérieur en acier inox (fig. 8). Introduire l'élément bloquant en aluminium dans le support absorbeur extérieur en acier inox et fixer en utilisant les boulons prévus à cet effet fournis, jusqu'au blocage de l'écrou auto-serreur sur la douille d'écartement de renfort (fig. 9). Arrêter temporairement le tendeur absorbeur SPEAR à l'aide d'un écrou à l'élément terminal PATROTERM / PATROLEND (fig. 10).

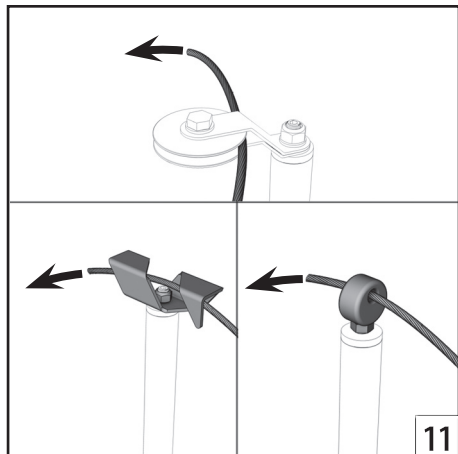


Colocar el muelle tensor a lo largo de la barra roscada de regulación (fig. 7) e insertar todo en el soporte absorbente exterior de acero inoxidable (fig. 8). Insertar el elemento bloqueante de aluminio en el soporte absorbente exterior de acero inoxidable y fijar utilizando los correspondientes pernos incluidos, hasta el bloqueo de la tuerca autobloqueante en el casquillo distanciador de refuerzo (fig. 9). Guardar temporáneamente el tensor absorbente SPEAR con una tuerca al elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 10).

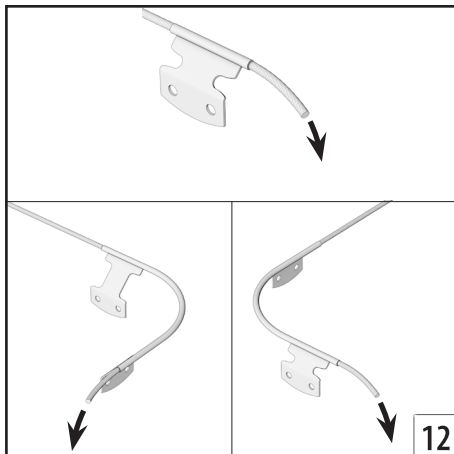
Enfiar a mola tensora ao longo da barra roscada de regulação (fig. 7) e inserir tudo no suporte absorvedor externo de aço inox (fig. 8). Inserir o elemento de bloqueio de alumínio no suporte absorvedor externo de aço inox e fixar com os parafusos específicos fornecidos, até bloquear a porca de autobloqueio sobre a bucha distanciadora de reforço (fig. 9). Fixar temporariamente, com

uma porca, o tensor absorvedor SPEAR ao elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 10).

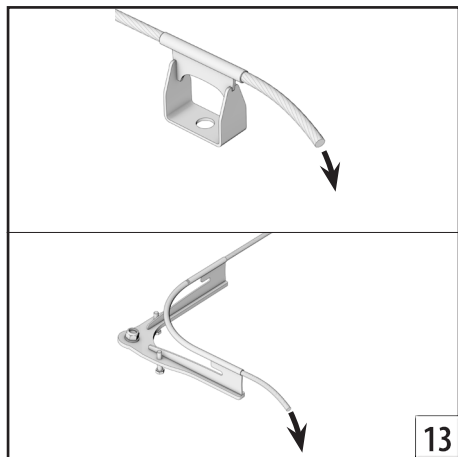
Наденьте натяжную пружину на регулировочную резьбовую шпильку (рис. 15) и вставьте всё во внешнюю опору поглотителя рывков из нержавеющей стали (рис. 8). Вставьте блокирующий элемент из алюминия во внешнюю опору поглотителя рывков из нержавеющей стали. Закрепите конструкцию с помощью прилагаемого крепежа до полного стопорения самоконтращейся гайки на усиливающей распорной втулке (рис. 9). Своевременно зафиксируйте натяжное устройство поглотителя рывков SPEAR посредством гайки с наконечником PATROLTERM / PATROLEND (рис. 10).



11



12



13

Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso gli eventuali elementi intermedi PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER ed elementi angolari PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch evtl. vorhandene Seilzwischenhalter PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER und Eckelemente PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN führen (fig. 11 - 12 - 13).

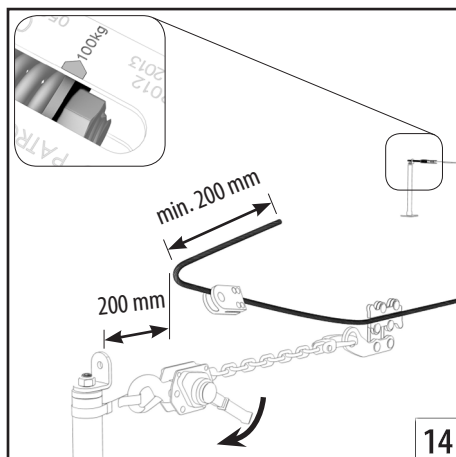
Thread the stainless steel SEIL-30 through any intermediate PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER elements and corner PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN elements (Fig. 11 - 12 - 13).

Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers les éventuels éléments intermédiaires PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER et les éléments angulaires PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

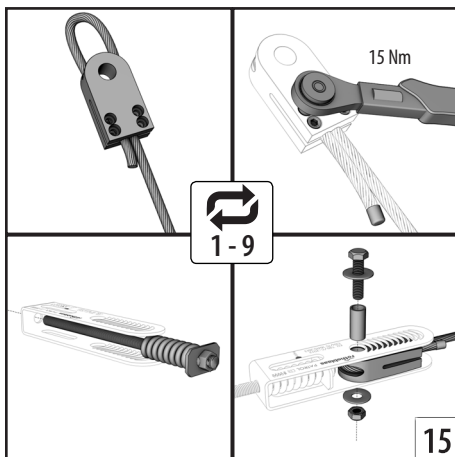
Pasar el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través de los eventuales elementos intermedios PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER y elementos angulares PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através dos eventuais elementos intermediários PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER e dos elementos angulares PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (fig. 11 - 12 - 13).

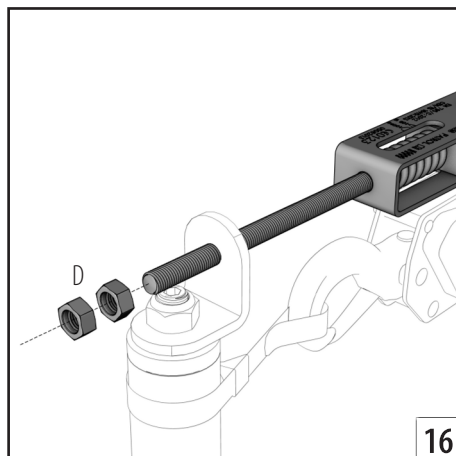
Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через возможные промежуточные элементы PATROLINT, PATROLMED, PASINT, PARINTER и угловые элементы PATROLANG, PASANG, PAREX, PARIN (рис. 11 - 12 - 13).



14



15



16

Pre-tensionare il cavo in acciaio inox SEIL-30 utilizzando l'apposito tendifune a catena con morsetto fino a raggiungere un carico di circa 100 kg (da verificare sullo SPEAR già montato). Far passare il cavo in acciaio inox SEIL-30 attraverso il secondo elemento bloccante in alluminio ed eseguire una piega a 200 mm di distanza dal fissaggio terminale PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Ripetere con il secondo elemento bloccante i passi 1-9 (fig. 15). Fermare temporaneamente il tenditore assorbitore SPEAR con un dado all'elemento terminale PATROLTERM / PATROLEND e rilasciare il tendifune a catena con morsetto (fig. 16).

Das Edelstahlseil SEIL-30 mithilfe eines Kettenzugs mit Seilklemme mit ca. 100 kg (auf dem bereits montierten SPEAR kontrollieren) vorspannen. Edelstahlseil SEIL-30 durch das zweite Aluminium Klemmteil führen und 200 mm vor der Endbefestigung PATROLTERM / PATROLEND knicken (fig. 14). Die Schritte 1-9 mit dem zweiten Aluminium Klemmteil wiederholen (fig. 15). SPEAR über die Gewindestange mittels einer Mutter am Element PATROLTERM / PATROLEND provisorisch befestigen und den Kettenzug mit Seilklemme entlasten (fig. 16).

Pre-tension the stainless steel SEIL-30 using the chain tensioner with clamp until a load of about 100 kg is obtained (to be checked on the already mounted SPEAR). Thread the stainless steel SEIL-30 through the second aluminium locking element and bend it at 200 mm from the PATROLTERM / PATROLEND terminal element (Fig. 14). Repeat steps 1 to 9 with the second locking element (Fig. 15). Temporarily lock the SPEAR absorber at the PATROLTERM / PATROLEND terminal element with a nut and release the chain tensioner with clamp (Fig. 16).

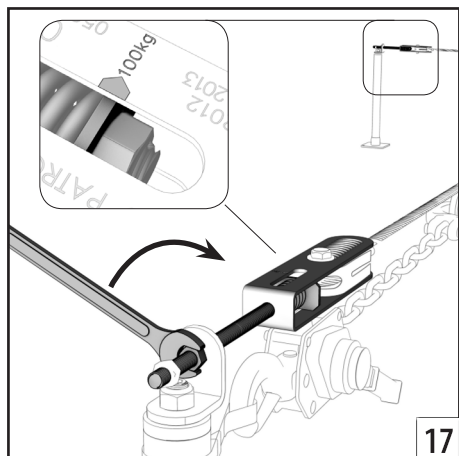
Prétensionner le câble en acier inox SEIL-30 en utilisant le tendeur de câble à chaîne prévu à cet effet avec étau jusqu'à atteindre une charge d'environ 100 kg (à vérifier sur le SPEAR déjà monté). Faire passer le câble en acier inox SEIL-30 à travers le deuxième élément bloquant en aluminium et exécuter un pli au moins à 200 mm de distance de la fixation terminale PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Répéter avec le deuxième élément bloquant les étapes 1-9 (fig. 15). Arrêter temporairement le tendeur absorbant SPEAR à l'aide d'un écrou à l'élément terminal PATROLTERM / PATROLEND et relâcher le tendeur de câble à chaîne avec l'étau (fig. 16).

Pretensar el cable de acero inoxidable SEIL-30 utilizando el correspondiente tensor de cadena con terminal, hasta alcanzar una carga de aproximadamente 100 kg (comprobar en el SPEAR ya montado). Pasar el cable de acero inoxidable SEIL-30 a través del segundo elemento bloqueante de aluminio y realizar un pliegue a 200 mm de distancia de la fijación terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig. 14). Repetir con el segundo elemento bloqueante los pasos 1-9 (fig. 15). Guardar temporáneamente el tensor absorbente SPEAR con una tuerca al elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND y liberar el tensor de cadena con terminal (fig. 16).

Pré-tensionar o cabo de aço inox SEIL-30 utilizando o específico tensor de cabo em corrente com borne, até atingir uma carga de cerca de 100 kg (a verificar no SPEAR já montado). Passar o cabo de aço inox SEIL-30 através do segundo elemento de bloqueio de alumínio e efectuar uma dobra à distância de 200 mm da fixação terminal PATROLTERM / PATROLEND (fig.

14). Repetir, com o segundo elemento de bloqueio, os passos 1-9 (fig. 15). Fixar temporariamente, com uma porca, o tensor absorvedor SPEAR ao elemento terminal PATROLTERM / PATROLEND e soltar o tensor de cabo em corrente com borne (fig. 16).

Предварительно натяните трос из нержавеющей стали SEIL-30 используя специальное натяжное приспособление с зажимом до достижения нагрузки примерно 100 кг (проверить на уже установленном SPEAR). Пропустите трос из нержавеющей стали SEIL-30 через второй блокирующий элемент из алюминия и загните его на расстоянии 200 мм от конечного крепления PATROLTERM / PATROLEND (рис. 14). Повторите действия 1-9 для второго элемента (рис. 15). Своевременно зафиксируйте натяжное устройство поглотителя рывков SPEAR посредством гайки с наконечником PATROLTERM / PATROLEND и ослабьте цепное натяжное устройство с зажимом (рис. 16).

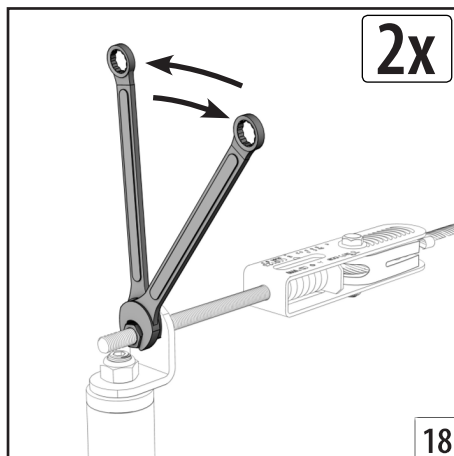


Regolare il precarico del cavo su ambedue i tenditori assorbitori SPEAR girando i dadi di regolazione, portando l'indicatore a 100 kg su ambedue i tenditori assorbitori SPEAR (fig. 17). Una volta raggiunto il precarico ottimale bloccare i dadi di regolazione con un altro dado (fig. 18).

Das Edelstahlseil SEIL-30 durch drehen der Muttern so weit vorspannen, dass auf beiden Spann- und Absorber Elementen 100 kg angezeigt wird (fig. 17). Nach aufbringen der optimalen Vorspannung die Regulierungs- Muttern auf beiden SPEAR kontern (fig. 18).

Adjust cable pre-load on both SPEAR tensioners by turning the adjustment nuts, setting the indicator to 100 kg on both SPEAR absorber tensioners (Fig. 17). Once the optimal pre-load value has been set, lock the adjustment nuts using another nut (Fig. 18).

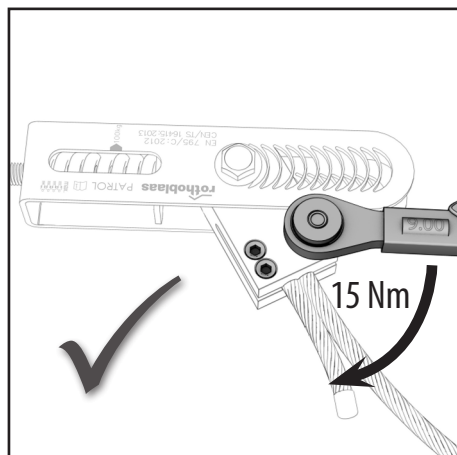
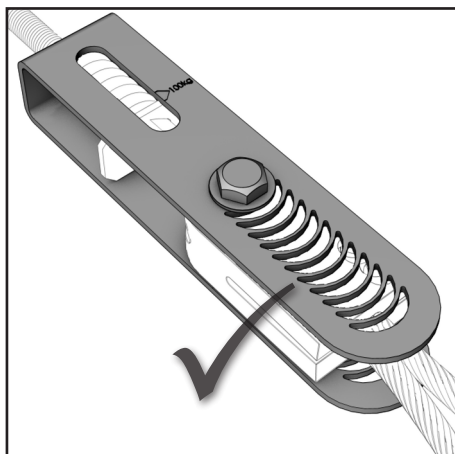
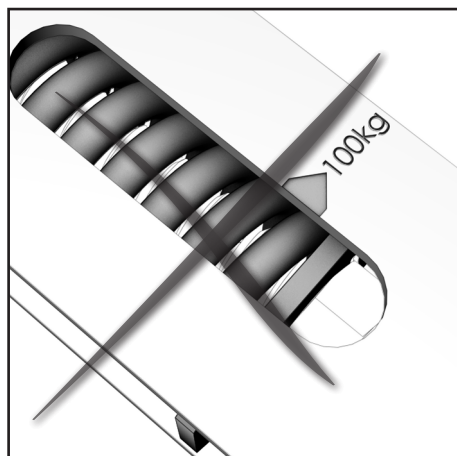
Régler la pré-charge du câble sur les deux tendeurs absorbeurs SPEAR en tournant les écrous de réglage, en portant l'indicateur à 100 kg sur les deux tendeurs absorbeurs SPEAR (fig. 17). Une fois atteinte la pré-charge optimale bloquer les écrous de réglage avec un autre écrou (fig. 18).



Regular la precarga del cable en ambos los tensores absorbentes SPEAR actuando en las tuercas de regulación, hasta que el indicador coincida con la marca de 100 kg en ambos los tensores absorbentes SPEAR (fig. 17). Una vez alcanzada la precarga óptima bloquear las tuercas de regulación con otra tuerca (fig. 18).

Regular a pré-carga do cabo em ambos os tensores absorvedores SPEAR, girando as porcas de regulação e levando o indicador para 100 kg em ambos os tensores absorvedores SPEAR (fig. 17). Obtida a pré-carga optimal, bloquear as porcas de regulação com um outra porca (fig. 18).

Отрегулируйте предварительное натяжение троса на обоих поглотителях рывка SPEAR, подкручивая регулировочные гайки, установив индикатор на значение 100 кг для обоих поглотителей рывка SPEAR (рис. 17). По достижении оптимального предварительного натяжения, зафиксируйте регулировочные гайки другой гайкой (рис. 18).



IT Tutte le informazioni riportate nel presente documento sono da ritenersi indicative e si riferiscono allo stato attuale. Rothoblaas non risponderà per errori di stampa, di comprensione, di interpretazione ecc. e non si reputa responsabile per modifiche o sviluppi futuri per esempio di natura normativa, legislativa ecc.

DE Alle in diesem Dokument wiedergegebenen Informationen und Abbildungen sind als indikativ zu betrachten und beziehen sich auf den aktuellen Stand der Technik. Rothoblaas übernimmt keine Haftung für etwaige Fehler bei Druck, Verständnis, Auslegung usw. und betrachtet sich nicht als verantwortlich für zukünftige Änderungen und Entwicklungen z.B. normativer, gesetzgebender usw. Natur.

EN All of the information given in this document is solely indicative and refers to the current state. Rothoblaas shall not be held responsible for any printing errors, incomprehension, incorrect interpretation, etc. therein or thereof and is not liable for any changes or future developments in relating standards, laws, etc..

FR Toutes les informations contenues dans le document présent doivent être considérées comme indicatives et se réfèrent à l'état actuel. Rothoblaas ne répondra pas pour des erreurs d'impression, compréhension, interprétation, etc. et elle ne se considérera pas responsable de modifications ou développements futurs de nature réglementaire, législative, etc.

ES Todas las informaciones contenidas en el presente documento deben considerarse indicativas y se refieren al estado actual. Rothoblaas no responderá por errores de impresión, comprensión, interpretación etc. y no se hace responsable por modificaciones o desarrollos futuros, por ejemplo, de naturaleza normativa, legislativa etc.

PT Todas as informações constantes do presente documento devem ser consideradas indicativas e referem-se às condições atuais. Rothoblaas não se responsabiliza por erros de imprensa, de compreensão, de interpretação etc. nem por alterações ou futuros eventos tais como de natureza normativa, legislativa etc.

PU Вся информация, приводимая в настоящем документе, носит ознакомительный характер и приурочена к определенной дате. Rothoblaas не несёт ответственности за опечатки, правильное понимание, интерпретацию и т.д., а также не несёт ответственность за возможную модернизацию и последующие поправки к нормативным актам или законодательству

TESTO DI RIFERIMENTO ORIGINALE: **TEDESCO**
ORIGINAL REFERENZTEXT: **DEUTSCH**
REFERENCE TEXT ORIGINAL: **GERMAN**
TEXTE DE REFERENCE D'ORIGINE: **ALLEMANDE**
TEXT ORIGINAL DE REFERENCIA: **ALEMÁN**
TEXTO DE REFERÊNCIA ORIGINAL: **ALEMÃO**
ТЕКСТ ССЫЛКИ ОРИГИНАЛЬНОГО **НЕМЕЦКОГО**

manual rev: 0617

product label